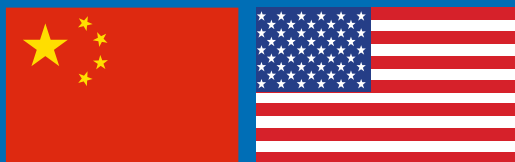

2017

年度报告 ANNUAL REPORT



美国中国总商会
China General Chamber of Commerce - USA
美国中国总商会基金会
CGCC Foundation

Connecting People · Building Trust · Expanding Cooperation

.....

工作团队 | Team Member

Executive Director	牛灿 Candice Niu
Deputy Director	曲媛 Yuan Qu
Deputy Director	史一雯 Evelyn Shi
Software Engineer	曹驰 Chi Cao
Research Associate	潘俊臣 Junchen Pan
Marketing Associate	柯雅婷 Hallie Carmen
Research Analyst	罗雪 Xue Luo
Program Associate	潘家如 Caren Poon

CGCC - Chicago Executive Director	张文玥 Wenyue Zhang
--------------------------------------	---------------------

CGCC - Houston Executive Director	刘凌毅 Lingyi Liu
--------------------------------------	-------------------

CGCC - Los Angeles Executive Director	张丹丹 Joanna Zhang
--	---------------------

CGCC - San Francisco Executive Director	Sherrill Zhang
--	----------------

CGCC-Washington D.C. Executive Director	于戈 Ge Yu
--	-------------

法律顾问 | Legal Counsel Committee

陈小敏
Xiaomin Chen

刘江
Jiang Liu

Philip M Berkowitz

CONTENT / 目录

4 商会简介 About CGCC

10 领导团队 Leadership

16 会长寄语 Message From Chairmen

2017 年度成长 2017 in Review

24 年度成长 CGCC 2017 in Review

26 2017活动嘉宾 CGCC Guests

年度活动 Events of the Year

28 2017国际金融与基础设施合作论坛 2017 International Finance and Infrastructure Cooperation Forum

30 美国中国总商会推动“省州合作”系列活动 CGCC Promoted State-Province Cooperation between US and China



32 欢迎汪洋副总理午餐会 Luncheon Honoring Vice Premier Wang Yang

34 美国中国总商会2018欢庆狗年慈善晚宴 CGCC Chinese Lunar New Year of the Dog Gala

36 2017投资美国招待会 2017 SelectUSA Reception

专题活动 Event Series

38 名家讲坛 CGCC MasterMind Series

39 法律与政策 Legal and Policy Series

42 学习午餐会 Lunch and Learn Series

44 合作活动 Partnership Events



46 其他活动 Other Events

48 总商会基金会 CGCC Foundation

领区商会活动 CGCC Regional

52 美国中国总商会-芝加哥 CGCC - Chicago

54 美国中国总商会-休斯敦 CGCC - Houston

56 美国中国总商会-洛杉矶 CGCC - Los Angeles

57 美国中国总商会-旧金山 CGCC - San Francisco

58 美国中国总商会-华盛顿 CGCC - Washington D.C.

60 会员风采 Member Activity





About China General Chamber of Commerce - USA

Founded in 2005, the China General Chamber of Commerce-USA (“CGCC”) has been recognized as the largest and most influential non-profit organization representing Chinese enterprises in the US. Its membership consists of 1,500 Chinese and US companies, 58 of which are ranked on the 2017 Fortune Global 500. CGCC's mission is to create value, generate economic growth and enhance cooperation between US and Chinese business communities. As of 2017, CGCC Chinese member companies have cumulatively invested over \$120 billion and directly employ more than 200,000 and indirectly support over 1,000,000 people throughout the US.

CGCC is a nationwide organization and includes CGCC-New York (CGCCUSA-HQ), CGCC-Washington D.C., CGCC-Chicago, CGCC-Los Angeles, CGCC-San Francisco, and CGCC-Houston.

For more information, please visit www.cgccusa.org



About CGCC Foundation

Established in 2014, CGCC Foundation is a 501(c)(3) tax-exempt organization. The mission of CGCC Foundation is to deepen mutual understanding and cooperation between the United States and China through research, public charity and engagement in economic, cultural and social exchanges.



58 Global
Fortune 500
companies



~\$120 billion
cumulatively
invested



>1 million jobs
indirectly
supported

Connecting People · Building Trust · Expanding Cooperation

www.cgccusa.org

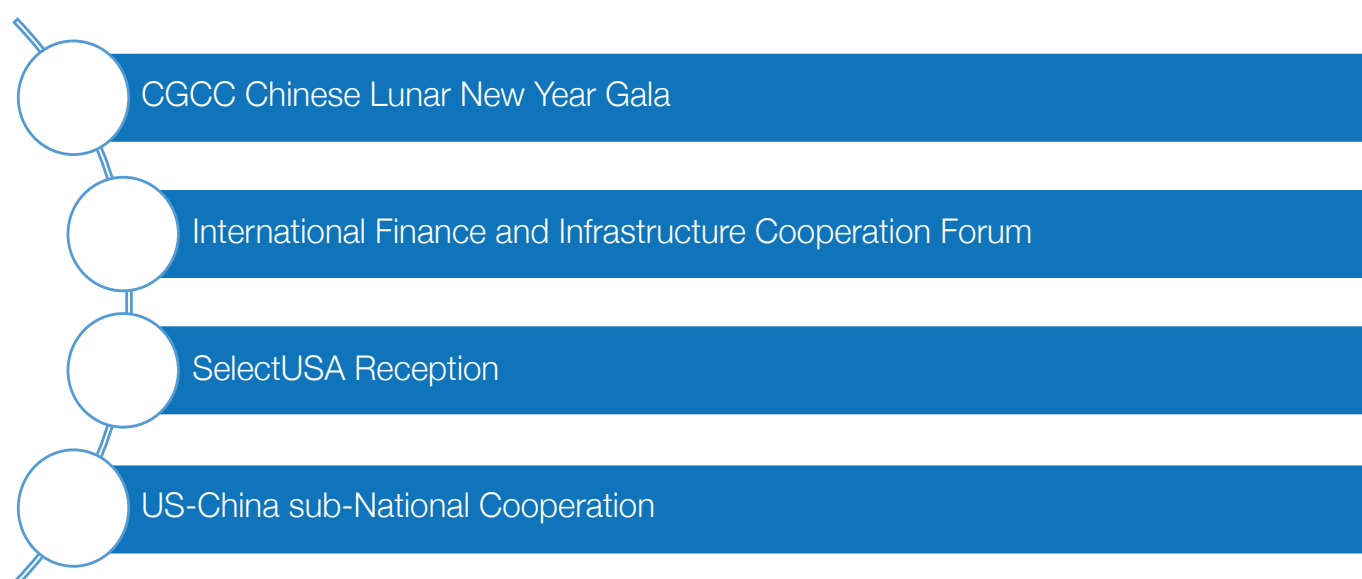




CGCC Events

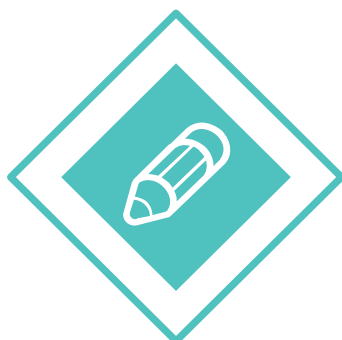
Events of the Year

CGCC Events of the Year are a series of CGCC's annual flagship events that provide a broad platform for US and Chinese leaders, state governors, corporate executives, policy makers and other stakeholders to exchange viewpoints on substantial issues in US-China economic relations, build mutual understanding and trust, and explore cooperation opportunities.



Events Series

CGCC holds event series to provide better services based on our members' diversified needs. Our aim is to build a comprehensive platform for information sharing, training and collaboration, through forums, luncheons, lectures and round-table discussions.



MasterMind



Legal & Policy



Lunch & Learn

contact@cgccusa.org





CGCC Products

Today's Headlines

Today's top China-US related news delivered to your inbox



CGCC Insights

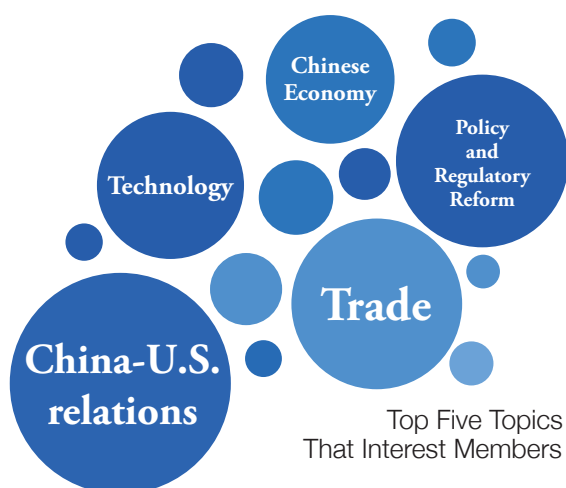
Insights for your people, breakthroughs for your business

Business Survey Report

A survey that informs the public about opportunities, challenges, issues, and trends relating to Chinese investment in the U.S.

China-US Investment & Cooperation Database

Comprehensive information from CGCC member companies, including investment environment of U.S. 50 states and beyond



To Subscribe:



WeChat Official Account: CGCCUSA
中国微信用户: CGCC-USA



Please e-mail for other products:
Contact@cgccusa.org



CGCC Foundation Programs

01



Research

- Annual Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S.
- China → US FDI Tracker
- US 50 States Investment Profile

02



Dialogue

- China-US Business Etiquette Series
- Field Trip to Fortune 500 Companies
- Legal and Policy Series

03



Culture Exchange

- Taste of China Series
- Peking Opera Performance

04



Social Responsibility

- Thanksgiving Dinner Volunteering
- Christmas Holiday Donation
- Disaster Relief Fund



contact@cgccusa.org





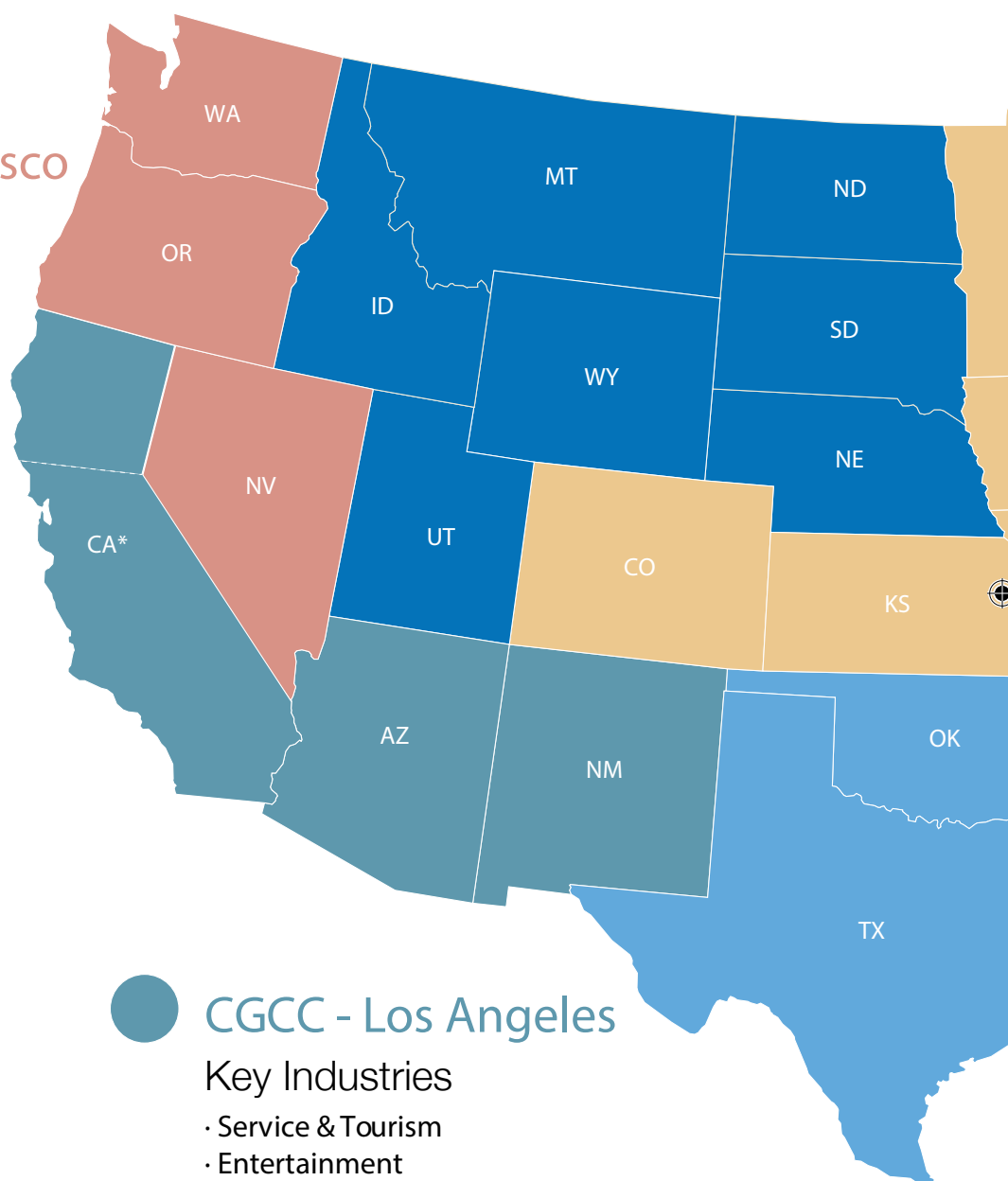
CGCC - San Francisco

Key Industries

- Service & Tourism
- Telecommunication
- Manufacturing
- Renewable Energy
- Information



sanfrancisco@cgccusa.org



CGCC - Los Angeles

Key Industries

- Service & Tourism
- Entertainment
- Agriculture
- Aerospace & Defense
- Technology



losangeles@cgccusa.org

* Northern California is part of the
CGCC - San Francisco regional location



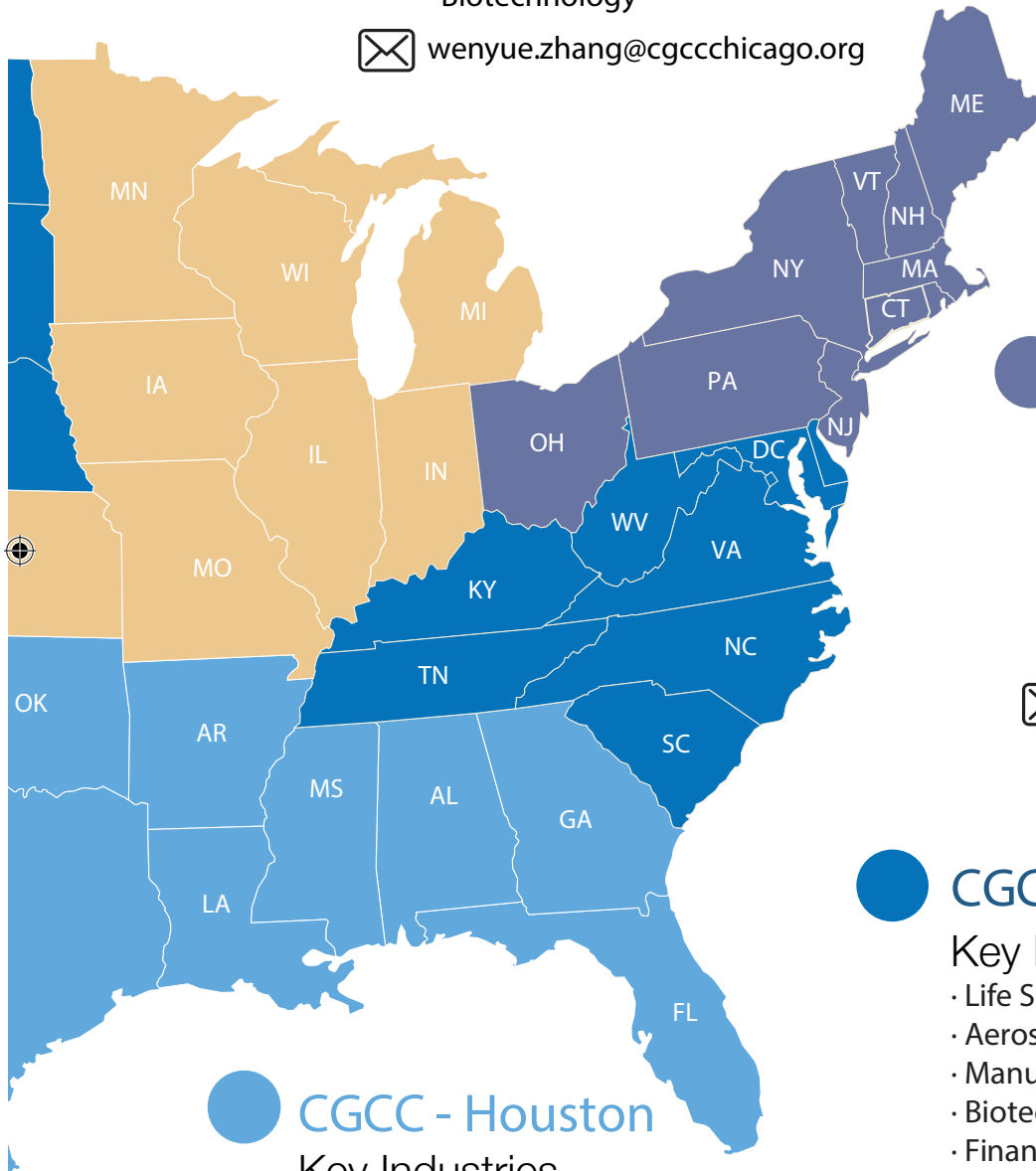
CGCC - Chicago

Key Industries

- Agriculture
- Renewable Energy
- Manufacturing
- Logistics
- Biotechnology



wenyue.zhang@cgccchicago.org



CGCC - New York(HQ)

Key Industries

- Financial Industries
- Education
- Biotechnology
- Manufacturing
- Transportation



contact@cgccusa.org

CGCC - Washington D.C.

Key Industries

- Life Sciences
- Aerospace & Defense
- Manufacturing
- Biotechnology
- Financial Services



washingtondc@cgccusa.org

CGCC - Houston

Key Industries

- Agriculture
- Renewable Energy
- Manufacturing
- Logistics
- Biotechnology



contact@cgccusa-houston.org



会长

徐辰

行长

中国银行美国地区

副会长

袁宁

董事长、总裁

中建美国有限公司

陈国庆

副董事长

慈航基金会

张国发

董事长

中远海运(北美)公司

焦程跃

行长

招商银行纽约分行

倪频

总裁

万向美国公司

李少林

总裁

中国石油国际事业(美洲)有限公司

张旭明

总裁

中航工业美国公司

王勇

总裁

华虹国际(美国)有限公司

谭旭

总经理

中国电信美洲公司

崔光磊

总经理、总代表

中石化美国公司 & 中国石化美国代表处

江泓毅

董事长

纽约中美天空峰汇俱乐部

牛珂荣

总经理

交通银行纽约分行

肖玉强

主席

中国工商银行美国区域管理委员会

方敏

总经理

中国农业银行纽约分行

倪志军

总经理

宝钢美洲有限公司

李锁生

总经理

中国建设银行纽约分行

张岚岚

副董事长

中国国际金融公司美国证券公司

李学海

董事长

美国威特集团

戴明

总裁

国际维生素集团公司

薄伟

执行首代

复星国际有限公司

常务理事

毛国土

副总裁

中化美洲集团公司

姜淳

执行总裁

中国联通美洲公司

崔青莲

董事长、首席执行官

美国矿产金属有限公司

黄文华

总经理

上汽北美公司

周京雷

执行副总裁

上海建工集团(美国)有限公司

陈轩

总经理

中国移动通信国际(美国)有限公司



李凯彦	董事总经理
易路平	总经理
陆萍	常务副总经理
侯明	总经理
陈静	总经理
吕锋	总代表
徐晓宁	总经理
胡刚	总裁、首席执行官
张瑞军	华盛顿办公室主任
唐建国	董事长代表
程梦蓉	主任
黄禄滨	首席代表
贺鑫	财务副总
赵巍	首席执行官
王曙光	总经理
何彤	北美总经理
战歌	副总裁、首席营销官
赵振格	总代表
王彧	首席代表
王金书	董事长
路青	国际商务拓展总监
程璇	董事长

万科（美国）控股公司
中国交通建设（美国）有限公司
中国东方航空公司北美营销中心
中国南方航空股份有限公司纽约办事处
中国银联美国有限责任公司
中信集团纽约代表处
中粮（美国）有限公司
绿地美国公司
华为技术美国公司
三一美国公司
国家电网公司驻美国办事处
中国人保集团股份有限公司纽约代表处
万达美洲投资有限公司
中兴通讯美国公司
远大美国公司
华讯网络系统有限公司
中国太平史带控股有限公司
中国国际贸易促进委员会驻美国代表处
中国人寿纽约代表处
山东玉皇化工（集团）有限公司
阿里云
美国三盛投资有限公司

司库

焦程跃	行长	招商银行纽约分行
-----	----	----------

总商会 - 芝加哥 会长：梁璞玢	总经理	海南航空美国代表处
总商会 - 休斯敦 会长：李少林	总裁	中国石油国际事业（美洲）有限公司
总商会 - 洛杉矶 会长：张旭明	总裁	中航国际美国
总商会 - 纽约 会长：徐辰	行长	中国银行美国地区
总商会 - 旧金山 会长：王勇	总裁	华虹国际（美国）有限公司
总商会 - 华盛顿 会长：姜淳	执行总裁	中国联通美洲公司

CHAIRMAN

XU Chen	President & CEO	Bank of China USA
---------	-----------------	-------------------

VICE CHAIRMAN

YUAN Ning	President	China Construction America
CHEN Guoqing	Founding Vice Chairman	Cihang Foundation
ZHANG Guofa	Chairman	COSCO Shipping Lines (North America)
JIAO Chengyue	General Manager	China Merchants Bank New York Branch
NI Pin	President	Wanxiang America Corporation
LI Shaolin	President	PetroChina International America
ZHANG Xuming	President	AVIC INTL USA
WANG Yong	President	Hua Hong International Americas
TAN Xu	President	China Telecom Americas
CUI Guanglei	President & Chief Representative	SINOPEC America
JIANG Hongyi	Chairman & CEO	China-U.S. SkyClub
NIU Kerong	General Manager	Bank of Communications New York Branch
XIAO Yuqiang	Chairman	US Management Committee, ICBC
FANG Min	General Manager	Agricultural Bank of China New York Branch
NI Zhijun	General Manager	Baosteel America
LI Suosheng	General Manager	China Construction Bank New York Branch
ZHANG Lanlan	Vice Chairman	CICC US Securities
Howard LI	Chairman & CEO	Waitex Group of Companies
DAI Ming	President & CEO	International Vitamin Corporation
BO Wei	Chief Executive Representative	Fosun International Limited

BOARD OF EXECUTIVE DIRECTORS

MAO Guotu	Vice President	Sinochem American Holdings
JIANG Chun	Board Director & Acting President	China Unicom Americas
CUI Qinglian	Chairman & CEO	Minmetals
HUANG Wenhua	President	SAIC USA
ZHOU Jinglei	Executive Vice President	SCG America Group
CHEN Xuan	President	China Mobile International (USA)



Kai-Yan LEE	Managing Director	Vanke (USA) Holding
YI Luping	President	China Communications Construction Company USA
LU Ping	Executive Deputy General Manager	China Eastern Airlines, North America
HOU Ming	General Manager	China Southern Airlines Company New York Office
CHEN Jing	General Manager	China Unionpay (USA)
LU Feng	Chief Representative	CITIC Group New York Office
XU Xiaoning	President	COFCO (USA)
HU Gang	President & CEO	Greenland USA
ZHANG Ruijun	Director	Huawei Technologies USA
TANG Jianguo	Chairman's Representative	Sany America
CHENG Mengrong	Chief Representative	State Grid US Representative Office
HUANG Lubin	Chief Representative	PICC NY Representative Office
HE Xin	CFO	Wanda America Group
ZHAO Wei	CEO	ZTE USA
WANG Shuguang	General Manager	Broad U.S.A.
HE Tong	General Manager	ECCOM Network System
ZHAN Ge	VP & CMO	Taiping-Starr Holdings
ZHAO Zhenge	General Representative	Representative Office in the USA, CCPIT
WANG Yu	Chief Representative	China Life U.S. Representative Office
WANG Jinshu	Chairman	Shandong Yuhuang Chemical
LU Qing	Director, Business Development	Alibaba Cloud
CHENG Xuan	Chairman	Sansheng Investment USA

TREASURER

JIAO Chengyue	General Manager	China Merchants Bank New York Branch
---------------	-----------------	--------------------------------------

CGCC - Chicago Chairman: LIANG Pubin	General Manager	Hainan Airlines USA
CGCC - Houston Chairman: LI Shaolin	President	PetroChina International America
CGCC - Los Angeles Chairman: ZHANG Xuming	President	AVIC INTL USA
CGCC - New York Chairman: XU Chen	President & CEO	Bank of China USA
CGCC - San Francisco Chairman: WANG Yong	President	Hua Hong International Americas
CGCC - Washington D.C. Chairman: JIANG Chun	EVP	China Unicom Americas



徐辰
XU Chen



袁宁
YUAN Ning



陈国庆
CHEN Guoqing



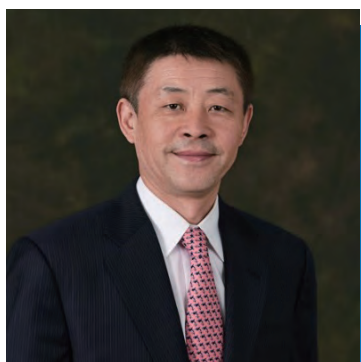
张国发
ZHANG Guofa



焦程跃
JIAO Chengyue



倪频
NI Pin



李少林
LI Shaolin



张旭明
ZHANG Xuming



王勇
WANG Yong



谭旭
TAN Xu



崔光磊
CUI Guanglei



江泓毅
JIANG Hongyi



肖玉强
XIAO Yuqiang



方敏
FANG Min



倪志军
NI Zhijun



李锁生
LI Suosheng



张岚岚
ZHANG Lanlan



李学海
LI Xuehai



戴明
DAI Ming



薄伟
BO Wei



牛珂荣
NIU Kerong



董建华

TUNG Chee-hwa

美国中国总商会名誉主席
Honorary Chairman of CGCC中国人民政治协商会议
第十三届全国委员会副主席
Vice-Chairman of
the 13th CPPCC National Committee

当今的中美关系，开始于1972年尼克松总统和毛主席在北京会面的时候。从那时以来，八位美国总统和五位中国国家领导人为培育这一重要关系做出了不懈努力。虽然这些年来有起有伏，但中美关系确实一直在积极地向前推进。

今天，两国人民之间有着非常广泛和密切的交往。其中，两国之间经济关系的快速发展尤其让人印象深刻。1972年，我们全年的双边贸易额还不到1亿美元，然而到了2017年，我们的双边商品和服务贸易额已经高达6745亿美元，这让中美彼此都成为对方最大的贸易伙伴。两国经贸关系已经成为中美关系的压舱石。这对中美两国人民有利，也对全世界有利。

遗憾的是，两个国家当中都有一些人觉得，在这个重要的贸易关系中，自己一方是被利用的。事实上，在如此重大的贸易关系中，双方出现不满是必然的。问题在于如何解决这些不满，让贸易关系和更广泛的经济关系能够继续发展。历史的经验教训证明，打贸易战从来都不是解决问题的正确途径。只有耐心讨论、协商，考虑对方的难处，考虑两国关系的远景，才是创造双赢局面的唯一方法。这不仅仅是为了眼前，更是为了两国的中长期利益。而我相信这是完全有可能做到的。

在贸易方面，对进入美国的中国商品加征进口税，只会让美国消费者蒙受经济损失。减少贸易逆差更好的办法，对中国来说是从美国进口更多有用的商品。

除了关注贸易关系，我们也不能忘了中美之间双向投资增长的重要性，其中中国对美投资尤为值得关注。自从2000年以来，

截止到2017年底，中国对美国的直接投资累计超过1380亿美元，为美国创造了20多万个就业机会。今天，美国许多州的州政府和人民都很欢迎来自中国的投资。

中国的战略意图一贯是促进和平，促进与邻国和世界的共同繁荣。在中国看来这是让世界变得更

加美好的唯一途径。此时此刻，中国肯定没有把美国视为敌人。相反，中国希望建立一个共享繁荣的世界，构建人类的命运共同体。

我希望，美国中国总商会能够继续发挥其平台优势，与两国的工商界一道，推动中美关系持续、健康和稳定发展。

Today's US-China relationship began in 1972 in Beijing, when President Nixon met with Chairman Mao. Since then, eight presidents of the United States, and five national leaders of China, have worked tirelessly to nurture this important relationship. Indeed, despite ups and downs over the years, the relationship has been moving forward positively.

Today, people from both China and the US hold extensive and close relationship. The rapidly developing economic relationship between the two countries is particularly impressive. In 1972, our annual bilateral trade was worth less than \$100 million. But by 2017, our bilateral trade in goods and services reached \$674.5 billion, making China the US's largest trading partner, and vice versa. China-US economic and trade relation has become the bedrock



of the overall bilateral relations, benefiting our people and the world.

Unfortunately, there are people from both countries who feel that they are being taken advantage of in this important trade relationship. The fact is, in such a big and consequential trade relationship, grievances from both sides are bound to arise. The question is how these grievances can be addressed so that the trade relationship and the broader economic relationship can continue to advance. History has shown that fighting a trade war has never been a correct way to solve a problem. Patient discussion and negotiation, considering each other's difficulties, and considering the long-term prospects of the relationship, will be the only way to create a win-win situation, not only just for now, but most importantly, for the medium and long-term benefit of both countries. I believe this is entirely possible.

In terms of trade, imposing a border tax on imports of Chinese goods entering America will only hurt the pocketbooks of American consumers. A better way to reduce the trade deficit would be for China to buy more goods from the United States if they are available.

Following closely on trade relationship, let us not forget the significance of growth in two-way investment between US and China. Investment from China to US is particularly noteworthy. At the end of 2017, the cumulative value of Chinese FDI transactions in the US since 2000 exceeded \$138 billion, resulting in the creation of more than 200,000 US jobs. Today, the governments and the people of various states in the United States welcome inward foreign investment from China.

China's strategic intent has all along been to promote peace and shared prosperity with its neighbors and with the world at large. China believes this is the only way to make the world a better place. Rather, China wishes

to build a world where we can share our prosperity, and thereby create a universe of shared destiny.

I hope CGCC can continue to leverage its platform, working with business communities from both sides to promote the continuation of sound and stable China-US relations.

作为代表中国在美投资企业的规模最大、最有影响力的非营利组织,美国中国总商会持续促进中资企业在美国投资,推动经济发展,促进中美两国的商业交流与合作。总商会目前拥有约 1,500 家会员企业,涵盖在美投资的各类中资企业及与中国有业务往来的跨国企业和美国当地企业。截至 2017 年,总商会中资会员企业对美投资额累计超过 1,200 亿美元,在美直接雇佣员工超过 20 万人,间接支持超过 1,000,000 个工作岗位。2017 年,总商会总共举办了多场大型活动,提高了政府与企业之间的对话水平和内容,并扩大了我们中美企业会员服务范围。

在国家层面,总商会继续搭建平台,协助和鼓励会员企业直接与中美两国官员对话。在去年一年中,总商会在举办的各中活动邀请到中国国务院副总理汪洋,美国商务部长罗斯和美国财政部长姆努钦。在地方层面,总商会采取前所未有的模式,积极与美国各州政府探讨开拓新的合作机会。比如,在 2017 年夏季,总商会在美国全国州长协会夏季会议期间举办了午餐会,随后,总商会成功组织了密苏里州州长格雷斯科以及阿拉斯加州州长沃克访华。

为了更好的发挥平台效应,充分利用会员资源,总商会和基金会改版了其官方网站 (www.cgccusa.org), 通过更加互动的形式为公众展示相关信息、资源、出版物、以及整合了独家发布的《中美合作投资数据库》。该数据库为总商会中美会员企业更好地了解美国市场和寻求新的商机提供了独家的渠道和便利。

在未来几年内,中美贸易与投资领域仍将存在分歧,这些分歧需要中美政府通过积极沟通和协调来共同解决。在当今日益复杂的中美关系之下,两国应相互尊重,相互信任,推动更稳定持久的经济合作。美国中国总商会和基金会将会积极发挥作用,促进行业对话,为会员创造一个更加透明、公平、协作的投资环境。

As the largest and most influential non-profit organization representing Chinese enterprises in the United States, China General Chamber of Commerce - USA (CGCC) continued to work tirelessly towards its mission in promoting Chinese investment in the United States and expanding cooperation between Chinese and US business communities. Today, CGCC's membership consisted of more than 1500 companies, all of which have cumulatively invested over \$120 billion and directly employed more than 200,000 and indirectly supported over 1,000,000 people throughout



徐辰
XU Chen

美国中国总商会会长
Chairman of CGCC

中国银行美国分行行长
President and CEO of
Bank of China USA

the US. In 2017, CGCC sponsored and co-hosted numerous corporate events, increased the level and substance of dialogue between government and businesses, and expanded our services to our Chinese and U.S. members.

At the national level, CGCC continued to assist and encourage its member's engagement and direct discussions with Chinese and U.S. state officials. In the last year alone, CGCC had been honored to host a variety of events featuring distinguished speakers, such as, Chinese Vice Premier Wang Yang, US Secretary of Commerce Wilbur Ross, and US Secretary of the Treasury Steve Mnuchin. At the state level, CGCC had taken an unprecedented active approach in forging new business opportunities between Chinese investors and local and state governments. For example, after hosting a summer luncheon for the 2017 National Governors Association, CGCC transformed this relationship leading to a successful coordinated effort in organizing two business delegations to China headed by Governor Eric Greitens of Missouri and Governor Bill Walker of Alaska.

In an effort to leverage the exceptional resources of CGCC's membership, CGCC and CGCC Foundation has restructured its website (www.cgccusa.org), adding additional information, resources and publications, and inserted a proprietary multi-functional national investment database. This new tool provides CGCC's Chinese and US member companies with improved convenience and unique access to information and understanding of investments and business opportunities in the US market.

In the years ahead, trade and investment issues will no doubt continue to rise and require open communication and concerted efforts to resolve any differences between our governments and business communities. Against the rising complexity and dynamics of US-China relations, both the US and China have an obligation to move forward in developing stronger economic cooperation, through mutual trust, respect and coordination. CGCC and CGCC Foundation will continue to play an active role in promoting dialogue, transparency and collaboration across the US and throughout all major industries to create a more stable and expanding business environment between the US and China.

徐辰



梁璞玢
LIANG Pubin

美国中国总商会 — 芝加哥会长
Chairman of CGCC – Chicago
海南航空美国代表处总经理
General Manager of Hainan
Airlines USA

尊敬的会员们:

在过去的几年中,美国中国总商会芝加哥商会已成长为中美企业沟通协调、守望相助的重要平台,为服务中企在美发展、凝聚两国商界力量、促进双边经贸关系发挥了重要作用。美国中西部9州历来是中美经贸合作的热土,与中国的年贸易额已超900亿美元,现正有200多家中资企业在此投资兴业,中国企业在美投资增长迅速。我很荣幸在担任美国中国总商会芝加哥商会会长期间亲眼见证了商会的成长。

最近的一年里我们成功举办了“机遇与挑战——中美经贸合作新纪元”年会。中国驻美使馆商务官员、美国联邦政府及中西部各州政府商务官员、芝加哥市政府官员、商会总会员企业及中西部企业代表、以及远道而来的中国代表团等800余名中美政商界人士参加了此次盛会。并陆续举办了关于经营税务、选址等多个方面的交流座谈会,讲座。引起了中西部社会广泛关注,影响力持续扩大。展望未来,希望芝加哥分会继续积极发挥桥梁纽带作用,促进中资企业与当地政府和企业沟通,更好履行社会责任推动美国中西部地区经济发展,进一步促进互利共赢的中美经贸合作。

Dear CGCC members,

In the past few years, CGCC-Chicago, an important platform for communication, coordination and mutual assistance for both Chinese and US enterprises, has taken an important role in facilitating Chinese enterprises to develop in the U.S. The nine Midwest states have always been the promised land for China-US economic and trade cooperation. The annual trade volume between China and Midwest states has exceeded \$90 billion. More than 200 Chinese enterprises have invested here.

I am honored to witness the growth of the Chamber of Commerce during my time as President of the CGCC-Chicago.

In the past year, we have successfully hosted the “Opportunities and Challenges – A New Era in US-China Economic Cooperation”. There are more than 800 Chinese and U.S. government officials and business executives attending this event, including guests from the

Chinese Embassy in the U.S., U.S. Federal and local government, member companies, mid-western enterprises, and Chinese delegations from afar. In addition, seminars and lectures on various aspects of business taxation, site selection and others were held one after another. It attracted widespread attention in the Central and Western societies and continued to increase its influence.

Looking forward, I hope CGCC-Chicago continues to play a positive role as a liaison, promoting communication between the Chinese enterprises and the American local governments and its enterprises. In addition, CGCC-Chicago aims to not only promote the economic development in the Midwest and the United States as a whole, but it also aims to promote a win-win cooperation and situation between Sino-US economy and trade.



李少林
LI Shaolin

美国中国总商会 — 休斯敦会长
Chairman of CGCC - Houston
中国石油国际事业美洲公司总裁
President of PetroChina
International America

尊敬的会员们，

回首 2017, 世界风云变幻, 美国中国总商会休斯敦分会收获颇丰! 我有幸见证了休斯敦分会的会员企业在全球经济持续低迷的环境中奋勇前行, 积极寻找商机, 扩大在美投资, 在各自的领域取得了新的成绩。中国企业正日益成为促进美国经济社会发展的重要力量, 成为中美两国政治经济社会交流的重要桥梁。美南地区中资企业的经营实力和影响力在不断扩大。在此, 我谨代表美国中国总商会休斯敦分会, 向会员单位取得的骄人成绩表示热烈祝贺, 对各会员单位一年来对休斯敦分会的支持和帮助表示由衷的感谢!

2017 年是休斯敦分会不平凡的一年。在各会员单位的支持下, 休斯敦分会坚持每月举办会员活动, 利用分会的平台从法律、税务、劳工制度等方面为会员单位提供服务, 促进会员单位之间的信息沟通和业务交流。我们相信, 良性的交流互动将在会员单位之间, 会员单位与美国当地企业间建立互信, 找到利益共同点, 发掘到更好的商机。值得庆幸的是, 通过休斯敦分会这个平台, 美南地区中美政商界间的联系更加紧密, 为休斯敦分会会员企业的发展创造了机遇。

新的一年, 休斯敦分会将继续脚踏实地的工作, 为增进美南地区中资企业间和中美两国企业间的交流与合作, 增进中资企业与当地政府、社区的相互了解与互动, 搭建沟通的桥梁。值此新春佳节来临之际, 恭祝朋友们新年快乐, 万事如意!

Dear fellow members,

Looking back at 2017, we observed the continued success of all Chinese enterprises in the Southern U.S. Our members took advantage of the world's changing economy, they increased investment in the U.S., expanded their business scope and achieved remarkable results in various industries. Chinese enterprises are becoming channels connecting China and the U.S. in numerous ways. They are playing an important role in promoting economic development for both nations. Chinese companies in Southern U.S. did a phenomenal job to strengthen their financial capabilities and influences. On behalf of China

www.cgccusa.org

General Chamber of Commerce Houston Chapter (CGCC-Houston), I would like to extend congratulations to your outstanding achievements! At the same time, I appreciate all your supports during the past year!

2017 is an extraordinary year for CGCC-Houston. We hosted at least one exclusive event on average each month. We helped our members understand the local legal, tax and labor systems. We supported our members to protect their legitimate rights and interests. We promoted the exchange of member service. We believe consistent personal interaction is the foundation of building trust and finding shared values. Through our social networking events, we are happy to see that many new connections were built and old connections were strengthened.

In 2017, CGCC-Houston will continue our mission to act as a bridge to promote mutual understanding and collaboration among Chinese companies, U.S. governments and communities. I wish everyone a spirited New Year!



张旭明
ZHANG Xuming

美国中国总商会 — 洛杉矶会长
Chairman of CGCC - Los Angeles

中航工业美国公司总裁
President of AVIC INTL (USA)

尊敬的会员朋友们，

新年好！在忙碌的耕耘中我们迎来了崭新的2018年。

回顾2017，美国中国总商会洛杉矶以促进“知识经验分享，商务交流拓展，关注社区及增进友谊”4大主题为中心，主办、合办、协作分享40多场活动，为大会会员朋友们提供了丰富、增值的合作交流平台。其中具有代表性的有：

- 实地参观如比亚迪、长滩集装箱自动化码头中远亚洲轮等，总裁级别的经验分享，给会员企业提供了宝贵而又难得的学习交流的机会。
- 从中国企业在美投资所面临的主要挑战入手，与全球大型服务咨询机构合作，组织专题讲座，给会员企业提供来自顶尖机构专业人士的实用建议。如税务讲座、在美并购法律风险考量、政商环境分析等。
- 商会的“关注社区公益”始于2013年。在5年的发展受到了会员企业的积极参与和支持。2017年的第五届公益项目更是将影响提升到了一个新的高度。以“给孩子世界，让人生精彩”为主题的“感知中国行”，支持从大洛杉矶地区14万美国青少年选出的22名男孩女孩俱乐部年度榜样青少年到中国10天，参访10逾家中美国际性企业及机构，不仅加深了美国青少年了解中国及中国企业发展，助力宣传中国企业在美履行社会责任的正面形象，也增进了中美企业在社区公益方面的交流，搭建起合作共赢的桥梁。中美主要媒体也对“感知中国行”进行了报道。

在新的一年里，总商会洛杉矶将继续致力为增进中美两国企业之间的交流与合作、增进中资企业之间，及与当地商业、社区、重要相关方之间的相互了解，搭建中美沟通的桥梁。我们有信心，随着来自中国的投资和企业进一步发展，深耕及融合，会对当地的经济及社区产生更大积极的影响，为增进中美关系作出贡献。

期待与总商会、各地领区商会、会员们2018年携手共进！

Dear Members and Friends,
Happy New Year and warm greetings as we begin 2018!
2017 revealed itself as a year with plenty of accomplishments. During last year, the China General

Chamber of Commerce USA, Los Angeles (CGCC-Los Angeles) offered member companies more than 40 events built around the ideas of sharing knowledge, expanding business relationships, giving back to the community and promoting friendship. Some highlights are below:

- From field visits to BYD, COSCO Asia, Long Beach Container Terminal to C-level executive roundtables, members had many valuable opportunities to learn and exchange ideas.
- Co-hosted lectures with major global service firms, helped member companies receive advice from leading industry professionals about how to navigate the risks of investing and conducting business in the U.S., focusing on taxes, legal and compliance issues, and business regulatory environment among others.
- Thanks to our sponsors, the Discover China expedition supported 22 exemplary youth leaders selected from 140,000 teenagers in the Greater Los Angeles area, who visited Xiamen, Shenzhen and Shanghai, and more than 10 leading Chinese and American enterprises. This trip not only demonstrated our commitment to engaging with the local community, but created opportunities for American youth leaders to gain an understanding of China and Chinese enterprises. It was well-received by the Los Angeles government as well as Chinese and U.S. media outlets.

I would like to thank you all for your significant and continuous support. CGCC-Los Angeles will continue its mission of promoting collaboration and mutual understanding between Chinese companies, U.S. businesses, communities and stakeholders, and help promote a spirit of collaboration.

We are confident that Chinese investments and enterprises can continue to integrate locally in Los Angeles. Only by working together can we have a positive impact on the local economy and contribute to enhancing U.S.-China relations.

We look forward to working with you more this year and wish you a healthy and prosperous 2018!

contact@cgccusa.org





王勇 WANG Yong

美国中国总商会 — 旧金山会长
Chairman of CGCC - San Francisco

华虹国际（美国）有限公司总裁

President of Hua Hong
International Americas

2017 年,中国总商会旧金山分会秉承服务中资企业的宗旨,努力搭建平台,致力于把协会搭建成:中资企业在美交流的平台、中资企业和当地政商两界的沟通平台和中美经贸交流的平台。

在总领馆的指导下,总商会旧金山分会通过单独主办以及和当地政府、协会等组织合作协办等方式,并充分发挥各专业委员会的职能,组织了商贸、技术以及社交文体等活动。通过举办这些活动,总商会进一步扩大了中资企业在旧金山湾区的影响力,加深了中资企业和当地政府、企业、社团等组织的联系,为中资企业提供了支持和帮助。

2018 年,我们将继续协会的服务宗旨,不忘初心,砥砺前行,继续努力服务好旧金山湾区的中资企业,为促进中美经贸发展添砖加瓦。

In 2017, CGCC-San Francisco continued to serve its members and enhance its platform for Chinese companies, US companies, and local governments.

We maintained effective communications with Consulate of China in San Francisco, hosted and co-hosted numerous events covering topics including commerce, technology, and social networking. These events further extended our influence in the Bay Area and deepened our mutual understanding with local governments, business and social organizations.

In 2018, CGCC-San Francisco will further carry its mission to provide help and support to Chinese corporations in the Bay Area, and better facilitate dialogues between China and the US.



姜淳
JIANG Chun

美国中国总商会——华盛顿会长
Chairman of CGCC - Washington D.C.

中国联通美洲公司执行总裁
Board Director & Acting President
of China Unicom Americas

尊敬的会员朋友们：

过去一年的华盛顿分会经历了许多变迁和成长。2017 是我们分会的选举年。新一届理事会带来了新的能量和构想。如今的华盛顿分会已经有了自己的会章、法律身份和运作资金；获得了更加正规、有效和独立的运作能力。通过多次的论坛、交流和联谊活动，华盛顿分会在我领区内的中美社会各界的影响力得到不断扩展。

2017 年美国政府换届，在对美投资、国际贸易、税收和移民等政策领域也有大幅变化。这些变化给在美投资的中国企业带来了许多的不确定因素。华盛顿领区覆盖美国政治中心，在配合总商会，为中国企业发声和维权的工作上，做出了很多努力。我们致力于调动会员企业的积极性，发挥商界团体的特有优势，向美国政府、商界和公众展示积极正面的中国企业形象。

2018 年我们将进一步健全自身的管理和运作体系。重点着手从领区内非华盛顿周边的区域发展新会员。加强会员单位之间的凝聚力。让我们共同努力，加深中国企业与美国社会各界的理解和联系。让美国媒体和人民更加深刻地意识到中国企业对美国经济和文化的重要贡献。

Dear Fellow Members:

Last year was a time of change and growth for CGCC-DC. 2017 was an election year for us. The new board of directors brought in new energy and vision. Today, CGCC-DC has established its own by-laws, legal status and funding, operating in a more compliant, efficient and independent fashion than ever before. Through a number of forums,

dialogues and social events, CGCC-DC has expanded its influence and visibility in relevant sectors of Chinese and American societies.

2017 also saw a new administration coming to the US government. There have been profound policy shifts in FDI, international trade, taxation and immigration. These changes brought many uncertainties for Chinese enterprises in the US. CGCC-DC's membership area covers the political nerve center of America. We have made tremendous effort in supporting CGCC-USA, amplifying the voices and advocating for the rights of Chinese businesses. Our goal was to mobilize our members, make full use of the advantages of a business league, and demonstrate the positive image of Chinese enterprises to the American government, business community and public.

We aim to further improve our management and operations in 2018; we will focus new effort on expanding our membership beyond the greater DC area, and build greater camaraderie among our members. We are looking forward to working together with all of you; deepen the connection and understanding between Chinese enterprises and local communities; educate the American media and public on the economic and cultural contributions made by Chinese enterprises in the US.

contact@cgccusa.org



CGCC 2017 in Review

65
Major Events
主要活动场次

1003
mins
Video Contents
影音文件时长

139
Media Coverages
主要活动媒体报道次数

54 New
Members



7,730



Event Guests
活动出席人数

**China-U.S. Investment and
Cooperation Database**

1,000+
Company Information
公司信息

3,000+
Investment-related resources
投资相关信息



*Statistics collected at the end of 2017

www.cgccusa.org



Annual Report
年度报告

微信公众号

WeChat Public Platform

 **67,261**
WeChat posts reached 67,261 views
微信公众贴阅读量



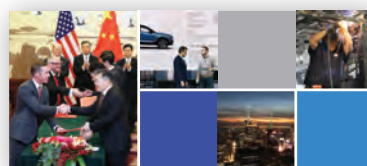
CGCC 焦点透视

CGCC Insights

企业社会责任
CSR
投资环境
Investment Climate
政策走向
Policy Updates



Annual Business Survey Report
on Chinese Enterprises in the U.S.
在美中资企业年度商业调查报告



2018
**CHINESE ENTERPRISES
IN THE UNITED STATES**

中国企业在美国

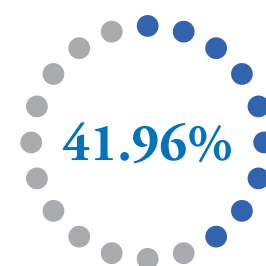


Chinese Enterprises in the United States
中国企业在美国

全新官方网站 New Official Website



56.67%
Website Viewer Growth Rate
网站新用户增长率



Website Viewer
Engagement Growth Rate
用户交互度增幅

15,000

CGCC website attracts
15,000 clicks per week



10,122
GALA 页面访问
Gala Website Visits

Connecting People · Building Trust · Expanding Cooperation

contact@cgccusa.org



2017 活动嘉宾

CGCC Guests



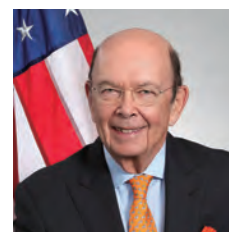
汪洋
WANG Yang



董建华
TUNG Chee Hwa



史蒂芬·姆努钦
Steven MNUCHIN



威尔伯·罗斯
Wilbur ROSS



崔天凯
CUI Tiankai



章启月
ZHANG Qiyue



迈克尔·布隆伯格
Michael R. BLOOMBERG



苏世民
Stephen A. SCHWARZMAN



易纲
YI Gang



王石
WANG Shi



陈峰
CHEN Feng



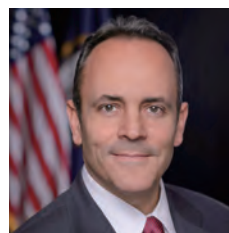
State Governors



Bill WALKER



Brian SANDOVAL



Matt BEVIN



Larry HOGAN

Strategic Advisory Council



Pete RICKETTS



马爱仑
Marc ALLEN



史蒂芬·豪
Stephen HOWE



蒂埃里·罗兰德
Thierry ROLAND

www.cgccusa.org



Apr 24th

2017 国际金融与基础设施合作论坛

2017 International Finance and
Infrastructure Cooperation Forum

Jun 20th

2017 投资美国招待会

2017 SelectUSA Reception

Jul 13th

Sep 25th-28th

Nov 8th

美国中国总商会推动“省州合作”系列活动

CGCC Promoted State-Province Cooperation
between US and China

Jul 18th

欢迎汪洋副总理午餐会

Luncheon Honoring
Vice Premier Wang Yang

Jan 17th, 2018

美国中国总商会 2018 欢庆狗年慈善晚宴

CGCC Chinese Lunar New Year of the Dog Gala

年度活动 Events of The Year

美国中国总商会每年举办一系列年度标志性活动，聚集中美政商界领袖、州长、各行业企业高管、政策制定者，交流中美经贸关系中的重要议题，增进中美互信，探索合作共赢新机遇。

2017 年，美国中国总商会围绕国际金融合作，基础设施建设，投资美国，中美省州合作等主题共举行了五场年度活动。中国国务院副总理汪洋、美国财政部长姆努钦、美国商务部长罗斯、中国驻美国大使崔天凯、美国驻华大使布兰斯塔德、六位美国州长，以及包括迈克尔·布隆伯格、苏世民、莫里斯·格林伯格等在内的众多商界领袖出席该系列活动。2017 年美国中国总商会年度活动得到了超过 140 次来自中美主流媒体的曝光和报道。

CGCC Events of the Year are a series of CGCC's annual flagship events that provide a broad platform for US and Chinese leaders, state governors, corporate executives, policy makers and other stakeholders to exchange viewpoints on substantial issues in US-China economic relations, build mutual understanding and trust, and explore cooperation opportunities.

In 2017, CGCC hosted five Events of the Year, centered on international finance, infrastructure, investing in the US, and state-province cooperation. These events were joined by Chinese Vice Premier Wang Yang, US Secretary of Treasury Steven Mnuchin, US Secretary of Commerce Wilbur Ross, Chinese Ambassador to the US Cui Tiankai and US Ambassador to China Terry Branstad, as well as six US governors and several global business leaders including Michael Bloomberg, Stephen Schwarzman and Maurice Greenberg. These events received 140+ media coverage in China and the US.



2017 国际金融与基础设施合作论坛

2017 International Finance and Infrastructure Cooperation Forum

4月24日,美国中国总商会(以下简称总商会)、美国中国总商会基金会与彭博公司在纽约彭博总部联合举办“2017 国际金融与基础设施合作论坛”。中美两国政府高级官员及200余位企业高管参加论坛,共同探讨金融行业和美国基础设施等方面的国际合作机遇与挑战。本次论坛是特朗普与习近平美国海湖庄园会晤后的首场高规格商业论坛。论坛由美国全国州长协会(NGA)协助举办。

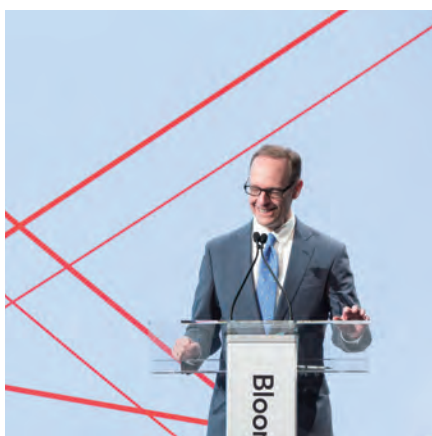
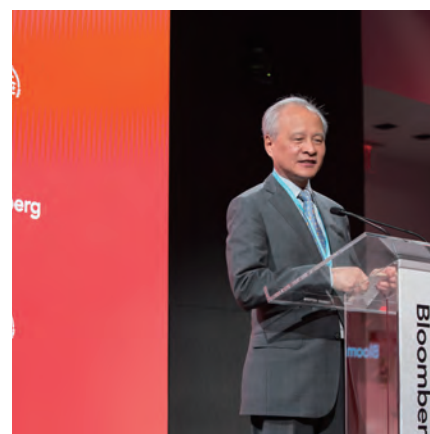
迈克尔·布隆伯格在致欢迎辞时表示:“为应对全球所面临的所有重大挑战,不管是在金融市场,还是在基础设施建设和气候变化领域,中美两国的合作都至关重要。中国已经采取了多项重要举措以推动新的合作,包括金融改革、向全球投资者进一步开放市场等。更多的跨境合作以及企业与政府间

的合作将会创造更美好的未来。”

易纲副行长指出,“中国央行正在积极简化或取消一些既有的行业管制规定,努力创造一个更加简单且透明的政策环境,从而进一步推动人民币国际化与中国金融市场的开放。中美两国应共同努力,推动双边金融合作更加高效、均衡、可持续。”

April 24, 2017 International Finance and Infrastructure Cooperation Forum, co-hosted by Bloomberg L.P., China General Chamber of Commerce – USA (CGCC), CGCC Foundation and with assistance from the National Governors Association, was held at Bloomberg’s headquarters in New

www.cgccusa.org



迈克尔·布隆伯格, 彭博有限合伙企业创始人 | Michael R. Bloomberg, Founder of Bloomberg L.P. and Bloomberg Philanthropies, Three-term Mayor of New York City

易纲, 中国人民银行副行长 | Yi Gang, Deputy Governor of The People's Bank of China

崔天凯, 中国驻美国大使 | Cui Tiankai, Chinese Ambassador to the United States

徐辰, 美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长 | Xu Chen, Chairman of CGCC, President and CEO of Bank of China USA

斯科特·帕特森, 美国全国州长协会首席执行官、执行总监 | Scott Pattison, CEO and Executive Director of the National Governors Association

马特·贝文, 肯塔基州州长 | Matt Bevin, Governor of the Commonwealth of Kentucky

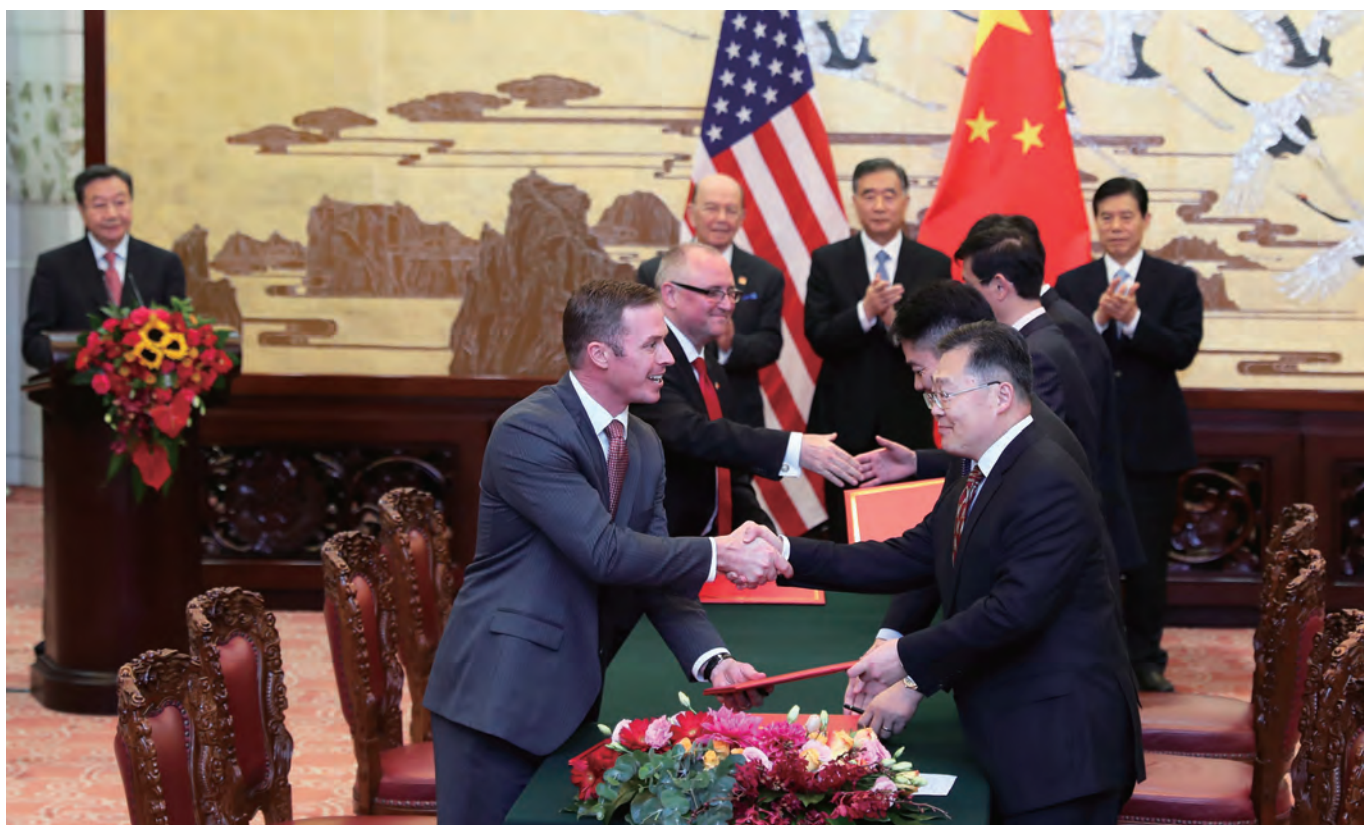
York. Top Chinese and U.S. government officials and over 200 guests attended the forum.

A central theme discussed focused on opportunities and challenges of international cooperation in the finance and infrastructure fields. This is the first high-level business forum held after Donald Trump and Xi Jinping's meeting in Florida.

"Cooperation between the U.S. and China is critical to meeting all the big challenges facing our world, in the financial markets but also in infrastructure and climate change. China has taken some very important steps to make new partnerships possible, through financial reform and by opening up its markets to global investors. The more we work together across borders and create partnerships between business and government, the

stronger our future will be." Michael Bloomberg said in his welcome remarks.

"The Chinese central bank is dedicated to remove the existing barriers and make the policy as simple and transparent as possible, providing better services for internationalization of RMB and further opening up the financial sectors. We should make financial cooperation between the two countries more efficient, balanced, and sustainable", said Yi Gang.



美国中国总商会推动“省州合作”系列活动

CGCC Promoted State-Province Cooperation between US and China

美国中国总商会致力于推动中美之间的“省州合作”，通过举办论坛、“州长中国行”实地考察以及助力经贸合作的方式使“省州合作”落实为持续的、有成效的行动，从而巩固中美关系的基础。

7月13日，美国全国州长协会夏季会议在罗德岛州普罗维登斯召开。美国中国总商会于当天举办欢迎午餐论坛，中国驻美国大使崔天凯，使领馆及州长协会代表、总商会会员企业代表以及来自美国、澳大利亚、加拿大和日本等国的企业家约250名嘉宾出席论坛。美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰和马里兰州州长 Larry Hogan 致欢迎辞，中国驻美国大使崔天凯发表主旨演讲，中国投资有限责任公司副总经理祁斌与肯塔基州州长 Matt Bevin 就国际投资如何带动各州经济发展展开对话。美国亚利桑那州州长 Doug Ducey、内华达州州长 Brian

Sandoval、罗德岛州州长 Gina Raimondo、弗吉尼亚州州长 Terry McAuliffe 出席活动并参与专题讨论。

9月25日-28日，美国中国总商会协助阿拉斯加州州长沃克代表团一行、密苏里州州长格雷滕斯代表团一行访问中国。在为期四天的行程中，州长们到访北京、上海、杭州三座城市，与国务院副总理汪洋及多名省市领导举行会见，与中国投资有限责任公司、中国银行、复星集团、阿里巴巴集团等50余家总商会会员企业和其他中资企业面对面交流，探讨能源、旅游、教育、医药等领域的合作。

11月8日，美国中国总商会助力会员企业京东集团达成在未来三年进口价值20亿美元的美国商品的交易，其中包括将从美国克罗斯福尔牧场 (Cross Four Ranch) 及蒙大拿州家畜饲养者协会 (Montana Stock Growers Association) 进口不少于2亿美元的美国牛肉。



11月8日,在美国中国总商会的推动下,会员企业京东集团在未来三年将进口价值20亿美元的美国商品,其中包括与美国蒙大拿州家畜饲养者协会及克罗斯福尔牧场签订了价值2亿美元的牛肉产品采购协议。

November 8, 2017—JD.com, a CGCC member company and China's largest retailer, committed to purchase over \$2 billion of products from US companies over next three years, including \$200 million beef from The Montana Stock Growers Association (MGSA) and Cross Four Ranch. This deal was facilitated by CGCC.



CGCC is committed to promoting business and people-to-people exchanges between US states and Chinese provinces. Through forums and programs, CGCC facilitates effective and sustainable economic and trade cooperation on the state/province level, which enhances the foundation of a stronger US-China relationship.

On July 13, CGCC and the National Governors Association (NGA) co-hosted a Welcome Luncheon Forum at Rhode Island. Over 250 guests including Chinese Ambassador to the United States Cui Tiankai, U.S. state governors and officials, representatives from CGCC member companies, and other business executives from US, Australian, Canadian and Japanese companies attended the event. Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA Xu Chen and Governor of Maryland Larry Hogan gave the welcome remarks. Ambassador Cui Tiankai delivered the keynote speech. Executive Vice President of China Investment Corporation Qi Bin and Governor of Kentucky Matt Bevin had a dialogue on "International Investment Fostering State Economic Development". Governor of Arizona, Doug Ducey, Governor of Nevada, Brian Sandoval, Governor of Rhode Island, Gina Raimondo, and Governor of Virginia, Terry McAuliffe participated in the panel discussion.

On September 25-28, organized by CGCC, Alaska Governor Walker and Missouri Governor Greitens led delegations to China. During their 4-day trip, the governors visited Beijing, Shanghai, and

Hangzhou, where they met with multiple leaders of the central and provincial governments including Chinese Vice Premier Wang Yang. The delegations also met with representatives from over 50 CGCC member companies including China Investment Corporation, Bank of China, Fosun, Alibaba Group and other Chinese enterprises, to explore cooperation opportunities in energy, tourism, education, and healthcare, etc.

On November 8, CGCC facilitated member company JD.COM, China's largest retailer, to form a deal of purchasing over \$2 billion of products from US companies over next three years, including \$200 million beef from The Montana Stock Growers Association (MGSA) and Cross Four Ranch. Chinese Vice Premier Wang Yang and U.S. Secretary of Commerce Wilbur Ross witnessed the signing ceremony in Beijing. This agreement is also the only beef deal among the total \$253 billion deals signed during President Trump's visit to China.

欢迎汪洋副总理午餐会

Luncheon Honoring Vice Premier Wang Yang

7月18日,美国中国总商会、美中贸易全国委员会和美国全国商会在华盛顿特区联合举办欢迎汪洋副总理午餐会。美国财政部长姆努钦、商务部长罗斯分别致辞,汪洋副总理发表主旨演讲。中国驻美国大使崔天凯、美国驻华大使布兰斯塔德等400余位中美政府代表团成员、工商界高管智库及非营利组织代表出席本次活动。

美国财政部长姆努钦在致辞中诚挚欢迎汪洋副总理及中国政府代表团访问华盛顿。姆努钦说,“本届政府正在努力创造惠及美国企业与工人的中美贸易投资关系。我们希望公平竞争、互惠互利,为此美方正在与中方进行建设性的合作。”

汪洋副总理发表以“互利双赢就是最好的合作”为主旨演讲,指出“合作是两国唯一正确的选择,中美经贸关系这艘大船正行驶在正确的航道上”、“中国的发展进步具有长期的确定性,这是各国企业与中国合作最重要的外部环境”、“中国市场的成长性不可限量,中美经贸合作前景可期”。

July 18, CGCC, US-China Business Council (USCBC) and U.S. Chamber of Commerce jointly hosted a luncheon honoring Chinese Vice Premier Wang Yang at The Ritz-Carlton in Washington, DC. Over 400 guests including Secretary of Treasury Steven Mnuchin and Secretary of Commerce Wilbur Ross, Chinese and U.S. government delegations, business executives and representatives from non-profit organizations attended the event.

Secretary Mnuchin warmly welcomed Vice Premier Wang Yang on his visit to Washington DC for the Comprehensive Economic Dialogue (CED). “We want a level-playing field so the bilateral trade and investment that can be mutually beneficial, so we work constructively with our Chinese counterparts to achieve this. As the world’s two largest economies, the US and China have strong overlapping interests, and we need to work together”, said Secretary Mnuchin.

Vice Premier Wang Yang gave the keynote speech titled “Win-Win Cooperation Is the Best Cooperation”, concluding three key points: first, cooperation is the only right choice for the two countries; second, China’s development and progress is a long-term certainty, which offers the most important external environment for foreign businesses to work with China; third, there is no limit to the growth of the Chinese market, and China-US business cooperation holds out a promising future.



contact@cgccusa.org





美国中国总商会 2018 欢庆狗年慈善晚宴

CGCC Chinese Lunar New Year of the Dog Gala

2018 年 1 月 17 日, 美国中国总商会在纽约 Ziegfeld Ballroom 举行“美国中国总商会欢庆狗年慈善晚宴”。中美政商界及其他机构代表共约 450 余位嘉宾出席此次盛会。

总商会名誉主席、中国人民政治协商会议第十二届全国委员会副主席董建华, 中国驻美特命全权大使崔天凯发表主旨演讲。纽约市公共交通管理部门 Metropolitan Transportation Authority 主席 Patrick Foye 代表纽约州州长 Andrew Cuomo 致辞, 并祝贺各位嘉宾中国新年狗年快乐。

晚宴上总商会表彰了本年度在促进中美关系、经贸交流中做出卓越贡献的优秀企业和企业家。黑石集团董事长、首席执行官兼共同创办人苏世民荣获“中美友好使者奖”,

SL Green Realty 首席执行官 Marc Holliday 荣获“年度房地产界最具影响力奖”, 海航集团荣获“年度品牌奖”, 绿地集团荣获“年度社区贡献奖”。

CGCC Strategic Advisory Council 也在晚宴上首次亮相。CGCC Strategic Advisory Council 旨在支持美国中国总商会发展, 为中美政商界沟通合作搭建桥梁。三位 CGCC Strategic Advisory Council 创始成员分别是安永美国总裁暨美洲区执行合伙人史蒂夫·豪 (Stephen R. Howe, Jr.)、汇丰银行 (美国) 环球银行及资本市场总经理和首席执行官蒂埃里·罗兰德 (Thierry Roland)、波音国际总裁马爱伦 (Marc Allen)。

其他重要嘉宾:





章启月, 中国驻纽约总领事

莫里斯·格林伯格, 史带投资集团董事长兼首席执行官

陈峰, 海航集团联合创始人、现任海航集团董事局主席

张玉良, 绿地集团董事长、总裁

January 17, 2018, CGCC hosted the Chinese Lunar New Year of the Dog Gala at the Ziegfeld Ballroom in New York. Over 450 uppermost business leaders, government officials, and researchers from China and the U.S. attended the gala in support of CGCC's growth and its mission.

Tung Chee-Hwa, Honorary Chairman of CGCC,

Vice-Chairman of the 12th CPPCC National Committee and Cui Tiankai Chinese Ambassador to the United States delivered keynote speeches. On behalf of Governor Andrew Cuomo, Patrick Foye, President of Metropolitan Transportation Authority delivered Chinese New Year celebration remarks.

At the gala, Stephen Schwarzman, Chairman, CEO and Co-Founder of Blackstone, was honored "Goodwill Ambassador for China-US Exchange" Award, Marc Holliday, CEO of SL Green Realty, was honored "The Most Influential Real Estate Person of the Year" Award, HNA Group was honored "Brand of the Year" Award, Greenland Group was honored "Outstanding Community Contribution" Award.

CGCC Strategic Advisory Council launched at the gala. As the bridge building partner of China-US business communities, the key objective of the Council is to support CGCC's mission, vision and growth. Founding members of the Council are Steve Howe, EY US Chairman, and Americas Managing Partner, Marc Allen, President of Boeing International; Thierry Roland, Group General Manager and Chief Executive Officer, HSBC Global Banking and Markets, Americas.

Other Important Guests:

Amb. Zhang Qiyue, Consul General of the People's Republic of China in New York

Maurice Greenberg, Chairman and CEO of C.V. Starr & Co.

Chen Feng, Co-Founder and Chairman of the Board Of Directors, HNA Group

Zhang Yuliang, Chairman and President of Greenland Holding Group



2017 投资美国招待会

2017 SelectUSA Reception

6月20日晚,美国中国总商会(以下简称“总商会”)在华盛顿特区举办2017投资美国招待会。中国驻美国大使馆经商处公使朱洪,美国商务部部长Wilbur Ross,总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰,总商会副会长、中国工商银行美国区域管理委员会主席肖玉强,汇丰集团总经理、汇丰环球及资本市场美洲首席执行官Thierry Roland,安永中国海外投资业务部美洲区主管合伙人张晓青等嘉宾出席招待会并致辞。来自全美各地的总商会会员企业代表、“选择美国”投资峰会中国企业家代表团、以及中美两国政府官员及工商界人士等500余位嘉宾出席了此次招待会。

本次活动是总商会第三次为参加“选择美国”投资峰会的中国企业家代表团举办欢迎招待会。美国政府于2011年推出“选择美国”投资计划,以加强招商引资力度。今年,来自近100个国家和地区的约3000人出席。

On June 20th, CGCC held 2017 SelectUSA Reception in Washington, D.C. Zhu Hong, Minister for Commercial Affairs at Embassy of the People's

Republic of China in the United States of America, Wilbur Ross, United States Secretary of Commerce, Xu Chen, Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA, Xiao Yuqiang, Chairman of ICBC US Management Committee and Vice Chairman of CGCC, Thierry Roland, Group General Manager and Global Banking & Markets Americas CEO of HSBC, and Shau Zhang, Market Leader of Americas China Overseas Investment Network of EY gave remarks at the event. More than 500 guests, including CGCC members and partners, the Chinese SelectUSA delegation, and influential business leaders and policy makers from China and the United States attended the event.

This is the CGCC's third time hosting the SelectUSA Reception for the Chinese delegation to the SelectUSA Investment Summit. The U.S. government initiated the SelectUSA program in 2011, with the aim to boost foreign investment in the U.S. It attracted more than 3,000 people from nearly 100 countries around the world.



专题活动 Event Series

为更好地服务会员企业的多样化需求,总商会2017年举办“名家讲坛”、“法律与政策”、“Lunch & Learn”等系列活动,通过论坛、午餐会、讲座、圆桌会议等形式为会员企业提供丰富的交流合作平台。

名家讲坛系列致力于为会员提供与行业领军人物交流互动平台。自2014年开始举办以来,已陆续邀请冯仑(万通集团创始人)、马蔚华(前招商银行行长)、刘明康(中国前银监会主席)、张跃(远大集团董事长)、金立群(亚投行行长)、王石(万科集团董事会主席)做客本系列活动。

法律与政策系列旨在帮助中资会员了解美国在金融、贸易、税务、劳工等方面的法律法规,帮助合规经营;同时,解读中美热点经贸政策,帮助会员更好决策。2017年,总商会共举行了5场法律与政策系列活动,内容涵盖美国国家安全审查(CFIUS)、特朗普政府新政、银行业合规和反洗钱等等。

Lunch & Learn系列旨在通过非正式午餐会的形式,邀请各行业资深人士讲解商业实用技能,为全体会员提供分享知识、交流经验的平台。2017年,总商会共举办了8场Lunch & Learn系列活动,主题涵盖跨国并购、劳工安全、商业保险、品牌形象与危机公关、活动策划等。

In 2017, CGCC held three event series—"MasterMind", "Legal and Policy", and "Lunch & Learn" to provide better services based on our members' diversified needs. Our aim is to build a comprehensive platform for information sharing, training and collaboration, through forums, luncheons, lectures and round-table discussions.

The MasterMind Series brings in leaders and experts from various fields to share the stories of their success and their perspectives on current issues. Since 2014, our guest speakers include Feng Lun, Chairman of Vantone Holdings; Ma Weihua, former Chairman of China Merchants Bank; Liu Mingkang, former Chairman of the China Banking Regulatory Commission; Zhang Yue, Chairman of Broad Group; Jin Liquan, President of Asian Infrastructure Investment Bank; and Wang Shi, Chairman of China Vanke.

The Legal and Policy Series aims to help CGCC members better understand US laws in finance, business, taxation, labor, etc., and US-China economic policies to enhance compliance and better decision making. In 2017, CGCC hosted five Legal and Policy Series events, covering topics in CFIUS, new policies under President Trump's administration, banking compliance, anti-money laundering regulations, etc.

The Lunch & Learn Series invites experts from different industries to speak about their professional experiences, skills and best practices. In 2017, CGCC hosted eight Lunch & Learn Series events covering topics in mergers and acquisitions, labor law and workplace safety, commercial insurance, brand management and crisis communication, event planning, etc.

名家讲坛
MasterMind

法律与政策
Legal and Policy

学习午餐会
Lunch and Learn

contact@cgccusa.org





万科集团董事会主席王石做客 美国中国总商会“名家讲坛”系列活动

CGCC MasterMind Series Featuring Chairman of China Vanke Wang Shi

2月16日上午,美国中国总商会常务理事企业万科集团董事会主席王石先生做客美国中国总商会“名家讲坛”系列活动,在纽约中国银行新大楼畅谈万科成长故事。约120余位中美工商界嘉宾出席活动。

王石先生表达了他对中国房地产市场前景的看法。他认为,国内房地产市场已经逐渐从黄金时代转入到白银时期,对于房地产企业来说,能否发展得更好取决于企业的发展模式。

February 16, 2017, CGCC hosted MasterMind Series featuring Wang Shi, Chairman of Board of Directors of China Vanke at Bank of China New York Branch. The event was attended by more than 120 guests.

Wang believes that Chinese domestic real estate market has gradually transferred from “Golden Era” to “Silver Era”; for real estate enterprises, whether they can grow better or not depends on their development model.

www.cgccusa.org



法律与政策

Legal and Policy

中国企业对美投资及在美经营需要同时遵守中美两国的法律法规。美国中国总商会举办法律与政策系列活动来帮助会员企业熟识中美两国法律法规,解读最新政策,并帮助投资者规范投资行为。2017年,总商会共举办了五场“法律与政策”系列活动,主题涵盖了美国国家安全审查(CFIUS),特朗普政府新政、银行业合规和反洗钱等等。

Foreign investments and investors are often subject to special regulations and policies from both the outbound and inbound countries. CGCC holds Legal and Policy Series events to familiarize member companies with US laws and regulations in different industries, provide in-depth analysis on US-China economic policy updates, and enhance compliance and business performance. In 2017, CGCC held five Legal and Policy Series events, covering topics in CFIUS, new policies under President Trump's administration, banking compliance, anti-money laundering regulations, etc.



法律与政策系列活动(一) 2017 Washington Insiders 新政府全球贸易政策解读——亚洲视角&中国观察

Legal and Policy Series #1: 2017 Washington Insiders Interpretation on the New Administration's Global Trade Policy— Asian Perspective and China Focus

3月29日,美国中国总商会与Covington & Burling LLP律师事务所在华盛顿特区共同举办2017年法律与政策系列首场活动Washington Insiders 新政府全球贸易政策解读——亚洲视角&中国观察(即全系列第三场活动)。美国前经济事务副国务卿、Covington资深国际政策顾问Alan P. Larson和美国前贸易副代表、Covington华盛顿合伙人John K. Veroneau作为主讲嘉宾就美国新政府今后可能采取的对中国、亚太乃至全球的贸易政策进行了深入分析。来自中国驻美国大使馆及总商会中资会员企业的20余位嘉宾代表出席活动。

March 29, 2017, CGCC and Covington & Burling LLP (Covington) jointly hosted 2017 Washington Insiders Interpretation on the New Administration's Global Trade Policy—Asian Perspective and China Focus at Covington in Washington D.C. As the first event of CGCC Legal and Policy Series in 2017, the event was attended by about 20 representatives. Two keynote speakers, Alan P. Larson, Senior International Policy Advisor of Covington, former U.S. Under Secretary of State for Economics, and John K. Veroneau, Partner of Covington Washington office, former Ambassador and Deputy United States Trade Representative (USTR), together analyzed the new administration's likely global trade policies, especially regarding China and Asia Pacific.

contact@cgccusa.org



法律与政策系列活动（二）在美中资银行与纽约州参议院银行委员会圆桌座谈会

Legal and Policy Series #2: Roundtable Discussion with New York State Senator Jesse Hamilton

9月19日,美国中国总商会举办纽约州参议院议员、银行委员会主席 Jesse Hamilton 与各中资银行会员企业代表的交流座谈会,旨在促进纽约州立法机构和银行监管部门与中资银行的沟通,反映中资银行在纽约州经营的现状和面临的挑战,帮助合规经营。

September 19, 2017, CGCC hosted Legal and Policy Series #2: Roundtable Discussion with New York State Senator Jesse Hamilton, bringing together Jesse Hamilton, New York State Senator and Chair of the Senate Standing Committee on Banks, and over 20 representatives from CGCC Chinese banking member companies. The meeting aimed to facilitate and enhance communication between New York State legislative, banking regulatory agencies and Chinese banks operating in New York State, help review the status quo and challenges faced by Chinese banks, and help Chinese banks improve their performance and ensure compliance to local regulations and laws.

www.cgccusa.org



法律与政策系列活动（三）全国政协外事委员会代表团与在美中资企业座谈会

Legal and Policy Series #3: Roundtable Discussion with Delegation of CPPCC Foreign Affairs Committee

11月15日,美国中国总商会在中国银行纽约分行举办“全国政协外事委员会代表团与在美中资企业座谈会”。代表团一行由全国政协常委、外事委员会副主任、博鳌亚洲论坛秘书长、外交部原副部长、原驻美国大使周文重率领。来自金融、保险、建筑、房地产、制造业等领域的10余家总商会会员企业代表参加座谈,探讨新形势下中国企业“走出去”的现状,及企业在“走出去”过程中遇到的困难、面临的挑战、积累的经验等。

November 15, 2017, CGCC hosted a roundtable discussion with the delegation from CPPCC Committee of Foreign Affairs, led by Zhou Wenzhong, Standing Committee member of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC), Vice Chairman of CPPCC Foreign Affairs Committee. The roundtable discussion aimed at investigating the current operation of Chinese enterprises in the US and assisting Chinese enterprises in solving problems they meet in the US. About 30 representatives of CGCC member companies in finance, insurance, construction, real estate and manufacture participated in the discussion.



法律与政策系列活动（四）美国中国总商会参加 301 调查公开听证会，为维护在美中资企业权益积极发声

Legal and Policy Series #4: CGCC Participates in Public Hearing on Section 301 Investigation of China and Voices for the Legal Rights and Interests of Chinese Enterprises in the United States

10月10日，美国中国总商会会员企业代表在华盛顿特区参加了由美国贸易代表办公室（USTR）主持召开的中国301调查公开听证会，总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰在听证会上作发言陈词，为维护在美中资企业权益积极发声。该听证会历时4小时，来自14家商业机构和企业的代表发言，出席人员共计150余人。

徐辰说，“在中资企业海外并购的过程中，对技术和知识产权的购买同对其他类型资产的购买一样都是经过第三方服务机构的资产评估和尽职调查的，是在企业双方同意、款项透明的前提下以市场价格进行的公平交易。任何对该市场行为的干预不仅有损于经济增长，更是损害了广大消费者的利益。”

October 10, 2017, representatives of CGCC member companies attended a public hearing held by the inter-agency Section 301 Committee on Section 301 Investigation of China's acts, policies, and practices related to technology transfer, intellectual property, and innovation in Washington D.C.

Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA Xu Chen spoke at the hearing on behalf of CGCC and voiced for the legal rights and interests of Chinese enterprises operating in the United States. Representatives from 14 organizations and enterprises spoke at the 4-hour hearing, which was attended by over 150 participants.

Xu Chen said, "Most technologies and intellectual properties are like any other types of assets that should be allowed for freedom of ownership transfer as long as the condition meets legal requirements and the value proves fair. The impediment of technology acquisition will not only lead to operational loss on the both sides, but also hurt the economy and ultimately consumer welfare at large."



法律与政策系列活动（五）2017年中资金融机构反洗钱及制裁合规管理论坛

Legal and Policy Series #5: 2017 Chinese Financial Institutions' Anti-Money Laundering and Sanctions Compliance Forum

12月12日，美国中国总商会与安永特邀纽约金融犯罪合规领域专家联合举办了2017年中资金融机构反洗钱及制裁合规管理论坛。本次论坛为在美中资金融机构主要领导和反洗钱及合规资深人员分析监管趋势和挑战，解析常见的合规陷阱和策略，强调如何应对反洗钱、制裁和相关技术所带来的挑战，以及如何建立全面的反洗钱合规职能。70余名来自13家在中资金融机构的金融犯罪管理资深人员参加了此次论坛。

December 12, 2017, CGCC and EY Financial Services Office co-hosted the 2017 Financial Institutions' Anti-Money Laundering and Sanctions Compliance Forum in New York. The event was attended by over 70 senior AML, sanctions and compliance professionals from 13 Chinese financial institutions operating in the US, including all the major state-owned Chinese banks.

学习午餐会

Lunch and Learn

Lunch & Learn 系列活动是美国中国总商会举办的非正式学习、培训午餐会,面向全体总商会会员企业开放。在 Lunch & Learn 系列活动中,总商会邀请来自各行业的专家、精英分享商业实用技能和职场经历,旨在为会员企业提供分享知识、增进理解、共享经验的学习交流平台。2017年,总商会共举办了八场 Lunch & Learn 系列活动,主题涵盖了跨国并购、劳工安全、商业保险、品牌形象与危机公关活动策划等。

Lunch & Learn Series events utilize lunch hours for education, training and development. Open to all CGCC member companies, CGCC invites experts and professionals from different fields to share experiences, skills and insights, and together we build the CGCC community. In 2017, CGCC held eight Lunch & Learn Series events, covering topics including mergers and acquisitions, labor law and workplace safety, commercial insurance, brand management and crisis communication, event planning, etc.

www.cgccusa.org

法律合规

Laws and Compliances

2月13日,德恒美国律师事务所管理合伙人陈小敏律师做客总商会,为总商会工作人员培训非营利机构相关法律知识,解答在实际工作中遇到的问题。

February 13, 2017, DeHeng Chen, LLC Managing Partner Chen Xiaomin shared with CGCC staff his legal knowledge and expertise in non-profit organization management and compliance.



商业保险

Commercial Insurance

5月15日,C&M First Services 业务负责人 Cathy (W.H.) Mao Cheng 和 United Healthcare 业务负责人 Jessie Chan 为总商会会员企业介绍总商会现有的集体医疗保险,并详细讲解美国的保险体系及各类商业保险。

May 15, 2017, Cathy (W.H.) Mao Cheng, Director of C&M First Services and Jessie Chan, Director of United Healthcare introduced CGCC's health insurance to CGCC member companies and discussed the US insurance system and different kinds of insurance products in detail.



品牌形象与危机公关

Brand Reputation Management and Crisis Communication

5月24日, BLJ Worldwide 全球总裁、管理合伙人 Mike Holtzman, 新华社北美分社社长周效政和中国日报美国分社社长、美国版总编辑纪涛与 50 余位会员企业代表一同探讨如何通过企业公关促进中国企业在美国的品牌建设和业务发展。

May 24, 2017, Global President and Managing Partner of BLJ Worldwide Mike Holtzman, Director of Xinhua News Agency North America Zhou Xiaozheng and Editor-in-Chief, President of China Daily USA Ji Tao joined the event and shared insights on brand management and crisis communication with over 50 representatives from CGCC member companies.



跨国并购

Cross-border Merge and Acquisition

8月16日, 美富律师事务所合伙人刘江与 Jeffery Bell 与 60 余位会员企业代表分享跨国并购的相关法律知识, 探讨跨国并购交易走向, 及相关法律法规合规注意事项。

August 16, 2017, Jiang Liu, Partner in Morrison & Foerster Financial Services Practice and Jeffrey Bell, also a partner at Morrison & Foerster, introduced common deal structures and terms for U.S. M&A transactions, and analyzed the current M&A market.

劳工安全

Labor Law and Workplace Safety

11月3日, Littler 律师事务所合伙人 Trent Sutton 与熊欢律师与 50 余位会员企业代表共同探讨企业在自然灾害和突发事件中应如何妥善处理劳工关系与职场安全问题。

November 3, 2017, Trent Sutton, Office Managing Shareholder of Littler's Rochester, New York office, and Xiong Huan, Associate of Littler's New York office shared their expertise in U.S. labor and workplace safety issues and helped CGCC members get prepared for natural disasters and emergencies.



活动策划

Event Planning

12月1日, Events by Tracey Brown, LLC 创始人、总裁 Tracey Brown 与 20 余位来自各会员企业活动筹划部门的相关负责人分享关于活动策划、执行方面的经验与心得。

December 1, 2017, Tracey Brown, Founder and President of Events by Tracey Brown, LLC joined us to share her 20+ years' experiences on event planning and execution with representatives from CGCC member companies.



合作活动

Partnership Events

2017年,总商会及总商会基金会延续了与良知基金会、中国美国商会(AmCham)、美国全国州长协会(National Governors Association, NGA)的密切合作,并积极拓展了与美国商会(U.S. Chamber of Commerce)、沃顿中美峰会、哈佛中国论坛、美国前国会议员委员会(United States Association of Former Members of Congress, FMC)的良好合作关系,为会员企业提供更广阔交流平台。

In 2017, CGCC and CGCC Foundation carried on close partnership with Appeal of Conscience Foundation, AmCham and National Governors Association (NGA), and actively expanded cooperation with U.S. Chamber of Commerce, Penn Wharton China Summit, Harvard China Forum and United States Association of Former Members of Congress (FMC), providing an even broader platform for CGCC members to explore.

www.cgccusa.org



沃顿中美峰会 分论坛：金融市场的动荡与危机

Penn Wharton China Summit 2017 Panel: Uncertainties and Challenges in Financial Market

4月16日,美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰,九鼎投资创始人兼CEO黄晓捷,真格基金创始人王强作为分论坛嘉宾出席峰会。

April 16, Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA Xu Chen joined the Penn Wharton China Summit 2017 panel discussion with Founding Partner of JD Investment Huang Xiaojie and Founder of ZhenFund Wang Qiang.



哈佛中国论坛 炉边谈话：中国品牌在美机遇与挑战

Harvard College China Forum Fireside Chat: Opportunities and Challenges—The Journey of Chinese Brands in the US

4月21日,美国中国总商会会员企业中国银行美国地区、福耀玻璃、中国电信美洲公司作为企业嘉宾代表参加论坛,畅谈中国品牌在美成长故事。

April 21, CGCC members Bank of China USA, Fuyao Glass, China Telecom Americas joined the 2017 Harvard College China Forum and shared Chinese companies' brand stories in the US.



美国中国总商会代表团参加美国商会 Invest in America! 2017 峰会

CGCC Delegation Participated in the Invest in America! 2017 Summit

5月18日,美国中国总商会20余名代表团成员在华盛顿特区参加由美国商会举办的 Invest in America! 2017 峰会。美国副总统 Mike Pence 在峰会上发表主旨演讲。美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰致辞,与现场嘉宾分享了美国中国总商会《2017 在美中资企业年度商业调查报告》的最新成果。

May 18, CGCC led a delegation to attend the Invest in America! 2017 Summit hosted by U.S. Chamber of Commerce in Washington DC. Twenty CGCC member representatives attended the event. US Vice President Mike Pence delivered a keynote speech and CGCC Chairman Xu Chen shared recent findings of the CGCC 2017 Annual Business Survey Report with the audience.

美国新政府初期市场和投资环境考察 & 巴菲特伯克希尔·哈撒韦股东大会

2017 US Investment Opportunity Tour & Warren Buffett's Berkshire Weekend in Omaha, Nebraska

5月4-7日,美国中国总商会代表团前往内布拉斯加州奥马哈市参加“美国新政府初期市场和投资环境考察”活动,并参加巴菲特伯克希尔·哈撒韦股东大会。本次活动是总商会与中国美国商会 (AmCham China) 的重要合作项目。内布拉斯加州州长 Pete Ricketts 出席活动,与总商会代表团亲切交流。

May 4 -7, the CGCC delegation visited Omaha, Nebraska, for the 2017 US Investment Opportunity Tour organized by AmCham and joined the Warren Buffett's Berkshire Weekend in Omaha. Pete Ricketts, Governor of the State of Nebraska attended the event and cordially exchanged views with the delegation.

美国中国总商会参加良知基金会 2017 年度颁奖晚宴

CGCC Members Attended the 52nd Annual Appeal of Conscience Awards Dinner

9月18日,美国中国总商会作为晚宴的执行联席主席,20余位代表参加了美国良知基金会于纽约举办的2017年度颁奖晚宴。颁奖晚宴上,美国银行董事长兼首席执行官 Brian Moynihan、联合利华首席执行官 Paul Polman、软银集团董事长兼首席执行官孙正义荣获“良知奖”。

September 18, CGCC served as executive co-chair for Appeal of Conscience Foundation's 52nd Annual Appeal of Conscience Awards Dinner. More than 20 CGCC members attended the awards dinner held at New York Hilton Midtown. The 2017 Appeal of Conscience Awards were presented to Brian Moynihan, Chairman, CEO, Bank of America; Paul Polman, CEO, Unilever and Masayoshi Son, Chair, CEO, SoftBank Group Corp.

contact@cgccusa.org

其他活动 Other Events

“Connecting People, Building Trust, Expanding Cooperation”是总商会的宗旨。2017年,我们不忘初心,砥砺前行,深入各州、各领域为在美工商界人士提供更广阔的交流机会。

“Connecting People, Building Trust, Expanding Cooperation”, our team members at CGCC always stay true to it and never stop to improve member services and create value for the US-China business community.

美国中国总商会会员企业代表陪同中国驻纽约总领事章启月大使访问纽约州议会

CGCC Member Company Representatives Accompanied Amb. Zhang Qiyue to Visit the New York State Assembly

3月7日,美国中国总商会会员企业中国银行、中国工商银行、招商银行、中信银行、中国人寿、中国再保险、中建美国、宝钢、东方航空、绿地等公司的美国主要负责人陪同中国驻纽约总领事章启月大使访问纽约州首府阿尔巴尼。

March 7, CGCC member companies, including Bank of China, ICBC, China Merchants Bank, CITIC, China Life, China Re, China Construction America, Baosteel, China Eastern Airlines, Greenland, and other representatives accompanied Amb. Zhang Qiyue, Consul General of the People's Republic of China in New York, to visit the New York State Assembly in Albany, NY.



中企在美现状讨论晚餐会议

Welcome Dinner Meeting for CGCC Honorary Chairman Tung Chee-Hwa

6月13日,美国中国总商会在中国银行纽约分行举行“中企在美现状讨论晚餐会议”,欢迎美国中国总商会名誉主席、中国人民政治协商会议第十二届全国委员会副主席董建华先生率领的中国智库代表团一行来美访问。中国驻美国大使崔天凯,中国驻纽约总领事章启月,总商会会员企业代表共计50余人参加会议。

June 13, CGCC held the "Chinese Enterprises in the US" Dinner Meeting at Bank of China New York Branch to welcome CGCC Honorary Chairman, Vice Chairman of the 12th CPPCC National Committee Tung Chee-Hwa and the Chinese think tank delegation for their visit to the United States. Amb. Cui Tiankai and Amb. Zhang Qiyue attended the meeting with more than 50 representatives from CGCC member companies.



美国中国总商会举办“携手努力，共创商机”中美商务交流会

CGCC Hosts “Special Reception: Working Together – Building Business” in New Jersey

8月22日，美国中国总商会与新泽西州工商协会在中国建筑美国公司总部共同举办“携手努力，共创商机”中美商务交流会。中国驻纽约总领事章启月、新泽西州议会众议院副议长 Gordon Johnson 和泽西市市长 Steven Fulop 出席活动并致辞。100 余位来自中国和新泽西地区的企业和机构代表在贸易、投资、环保、教育等领域展开交流。

August 22, CGCC and Commerce and Industry Association of New Jersey (CIANJ) jointly

hosted the “Special Reception: Working Together, Building Business” at China Construction America headquarters in Jersey City, NJ. Consul General of the People’s Republic of China in New York Amb. Zhang Qiyue, Assemblyman and Deputy Speaker of New Jersey Legislature Gordon Johnson, and Mayor of Jersey City Steven Fulop addressed the event. Over 100 representatives from Chinese and US enterprises and institutions in New York and New Jersey joined the event and exchanged cooperation opportunities in trade, investment, environment, education, etc.



“大数据与人工智能，金融行业新引擎”峰会 Big Data, AI - New Inspiration for Financial Industry Summit

12月7日，中译语通主办，美国中国总商会、阿里云北美和中国联通美洲公司在纽约联合协办以“大数据与人工智能，金融行业新引擎”为主题的行业峰会，150余位来自金融、科技及数据科学等领域的专家学者参会。

December 7th, GTCOM with co-hosts CGCC, Alibaba Cloud U.S. and China Unicom Americas jointly organized the Big Data, AI - New Inspiration for Financial Industry Summit in New York. More than 150 experts, scholars and professionals from the fields of finance, technology and data science attended the summit.

contact@cgccusa.org



总商会基金会 CGCC Foundation

美国中国总商会基金会 2017 年围绕调研、企业社会责任、文化交流三大主题开展项目与活动: 连续第 4 年发布《在美中资企业年度商业调查报告》, 开展《中国对美直接投资项目统计表》项目 (CGCC FDI Tracker), 并与中国日报合作出版《中国企业在美国》; 设立自然灾害赈灾专项基金为德克萨斯州、佛罗里达州等飓风受灾地区捐款, 带领会员企业参加感恩节、圣诞节社区志愿服务活动; 举办中美节日文化庆祝活动, 弘扬中国传统戏曲文化, 鼓励美国人学中文。

In 2017, CGCC Foundation initiated series of programs in three main areas – survey research, corporate social responsibility, and cultural exchange between the United States and China. CGCC Foundation published its fourth CGCC Annual Business Survey Report, launched the CGCC FDI Tracker program, and, together with China Daily USA, published *Chinese Enterprises in the United States*. CGCC Foundation also established a long-term fund for the purpose of natural disaster relief to help rebuild the affected areas in Texas and Florida during Hurricane Harvey, Irma, and Maria. Other programs include Thanksgiving and Christmas volunteering, celebration of traditional Chinese festivals, and cultural events to promote Peking Opera and Chinese language.

www.cgccusa.org



6月1日, 美国中国总商会基金会邀请公益组织 Sing for Hope 参加于纽约地标建筑 28 Liberty Plaza 举行的总商会新会员招待会, 并邀请 Sing for Hope 艺术家在招待会上演出。Sing for Hope 是纽约知名的艺术公益组织, 其宗旨是将艺术的力量带到那些需要它的人的身边。

June 1, CGCC Foundation invited Sing for Hope to perform at the “Welcome CGCC New Members Reception” at 28 Liberty Plaza, a landmark of New York City to support their mission: transforming lives by bringing the power of the arts to those who need it most.



6月3日, 美国中国总商会基金会和中建美国在新泽西州达内 (Dunellen) 市共同举办第八届“中建杯”乒乓球邀请赛。

June 3, CGCC Foundation and China Construction America (CCA) co-hosted The 8th CCA Cup Table Tennis Invitational at the Lily Yip Table Tennis Center in Dunellen, NJ.



美国中国总商会发布《2017 在美中资企业年度商业调查报告》

CGCC Launches 2017 Annual Business Survey Report

6月8日,美国中国总商会、美国中国总商会基金会在中国银行纽约分行举办《2017 在美中资企业年度商业调查报告》发布会。美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰,调查报告合作者、美国罗格斯大学法学院李继副教授出席并发言,30余家中外媒体、50余位参与调查问卷的中资企业代表、学者参加了本次发布会。

今年是总商会连续第四年开展在美中资企业商业调查。总商会就在美中资企业的投资与政策环境情况向超过500余家会员企业发放了问卷调查,并收回了200余份有效回复。受访企业对美投资占中国对美直接投资总额的接近80%。这项调查为关心中国对美投资的公众提供了独家的视角,帮助人们理解中国企业在美国的发展以及美国的投资环境。

On June 8, CGCC and CGCC Foundation launched 2017 Annual Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S. in New York. Mr. Xu Chen, Chairman of CGCC and President and CEO of Bank of China USA, and Associate Professor Li Ji of Rutgers Law School shared the summary of the report. Over 30 media outlets and over 50 representatives from participating companies and scholars attended the launch event.

The Annual Business Survey Report have been conducted by CGCC for four consecutive years. This year, more than 500 questionnaires were distributed and 213 effective responses were collected. The survey respondents account for nearly 80% of Chinese investment volume in the U.S. The survey has yielded interesting findings and has provided an insider perspective allowing readers to learn about Chinese companies' operations in the U.S. and their views regarding the U.S. investment environment.



11月24日,美国中国总商会基金会再度与纽约当地非营利机构 Crossroads Community Services 携手合作,支持在 St. Bartholomew's 大教堂举办的感恩节社区晚餐志愿服务活动。

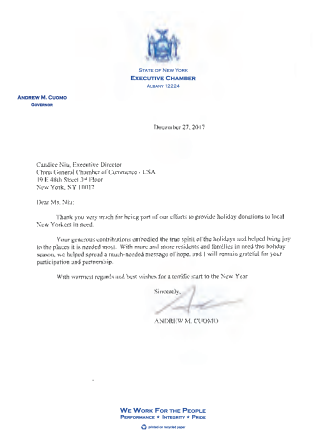
November 24th, CGCC Foundation for a second year joined hands with Crossroads Community Services, sponsored and served a hearty Thanksgiving dinner for people in need at St. Bartholomew's Church in New York City.



10月4日,美国中国总商会基金会与复星国际有限公司共同举办“2017 中秋招待会暨中美文化和商务礼仪系列”首场活动。

October 4th, CGCC Foundation and Fosun International jointly hosted the 2017 Moon Festival & “China-US Culture and Business Etiquette” Series Kickoff Reception.

www.cgccusa.org



12月19日,美国中国总商会基金会参加了由纽约州州长 Andrew M. Cuomo 发起的圣诞节募捐活动,捐赠了近百件玩具,分类、打包了1500余件崭新的玩具,为孩子们送去节日的欢乐。

December 19, CGCC Foundation participated in the holiday toy donation event initiated by Governor Andrew M. Cuomo, and donated about 100 pieces of toys, and sorted and packed more than 1,500 toys, bringing holiday joy to kids in need in our community.



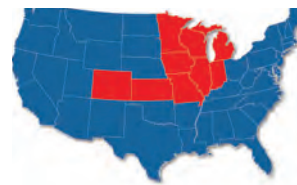
领区商会活动 CGCC Regional

美国中国总商会是一个全国性的组织，CGCC- 纽约（总部），CGCC- 芝加哥，CGCC- 休斯敦，CGCC- 洛杉矶，CGCC- 旧金山，和 CGCC- 华盛顿覆盖全美 50 州。2017 年，CGCC 全国各地的工作团队相互支持，共同进步，努力为全美范围内的中美会员企业提供更多优质、高效、多样化的服务。

CGCC is a nationwide organization and includes CGCC-New York (CGCCUSA-HQ), CGCC-Chicago, CGCC-Houston, CGCC-Los Angeles, CGCC-San Francisco, and CGCC-Washington D.C. In 2017, the CGCC national team supported each other and made progress together, striving to deliver high-quality, efficient and diversified services to our members all over the United States.

contact@cgccusa.org

美国中国总商会-芝加哥 CGCC-Chicago



6月29日,美国中国总商会-芝加哥(以下简称“总商会芝加哥”)、中国商务部投资促进事务局与芝加哥市招商局联合主办“机遇与挑战-中美经贸合作新纪元”论坛暨美国中国总商会-芝加哥二零一七年年会。中国商务部部长钟山、美国商务部部长罗斯、中国驻美大使崔天凯发来贺信。年会由八个部分组成,分别是美国中西部-中国贸易投资合作论坛、美国中西部-中国经济贸易合作午餐会、区域贸易和投资推介会、美中各省市商务交流对接会、美国中西部各州企业经济投资机会展览、州长和CEO贸易投资合作圆桌会议、鸡尾酒会、年会晚宴和颁奖典礼。年会在芝加哥喜来登大酒店举行,为期一天。

Thursday, June 29, China General Chamber of Commerce - Chicago (CGCC - Chicago), in partnership with China Investment Promotion Agency of the Ministry of Commerce PRC and the World Business Chicago, hosted the CGCC Chicago 2017 Annual Gala “New Era - Opportunities & Challenges in U.S. - China Economic Cooperation” in the City of Chicago. U.S. Secretary of Commerce Wilbur Ross, Minister of Commerce of the People's Republic of China Zhong Shan, and Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to the United States of America Cui Tiankai sent congratulations letters. Held at Sheraton Grand Chicago, this whole-day event consisted of 8 sessions - U.S. Midwest - China Trade and Investment Cooperation Forum, U.S. Midwest - China Trade and Investment Cooperation Luncheon, Regional Trade and Investment Introductory Session, B2B Matchmaking Session with Chinese Companies, Exhibits Showcasing the Midwest States and Companies, Governors and CEOs Roundtable on Trade and Investment Cooperation, Gala Cocktail Reception, Gala Dinner and Awards Ceremony.



8月28日,总商会-芝加哥在商会办公室召开商会理事会换届选举大会,根据美国伊利诺伊州相关法律规定和总商会-芝加哥的章程,提名并选举产生了2017年至2019年度商会会长和财务长,选举过程在律师的监督下完成,选举有效且合法。海南航空公司美国办事处总经理梁璞琰当选为2017-2019年度商会会长。

According to the bylaws of the CGCC - Chicago and in line with Illinois-related laws and regulations, CGCC - Chicago is delighted to announce that the new President and Chief Financial Officer were elected on August 28th, 2017 at the CGCC Chicago's office. The electoral process was completed under the supervision of the lawyer, and the election was valid and lawful. Mr. Pubin Liang, President of Hainan Airlines US Office, was elected as President of CGCC Chicago for 2017-2019.

www.cgccusa.org



10月26日,总商会-芝加哥在芝加哥举办“美国商务保险指南”研讨会。来自Hylant的专家介绍了这个话题,并且有共计40位中美商业领袖参加了此次活动。

此次活动由总商会-芝加哥主持,首席财务官兼万达集团芝加哥总公司首席财务官贺鑫先生致欢迎辞。在会议期间客户行政与中国团队负责人谢女士,员工福利客户经理 Leah Hocking 女士, Hylant 客户服务执行高级副总裁兼执行负责人 Elle, 以及 Hylant 客户服务主管 Maryanne Swaim 女士就“美国业务的可承受风险和解决方案”,“美国员工福利”,“利用保险服务和产品管理并购风险”这三个方面进行了深入的研讨和探究。最后此次研讨会取得了巨大的成功。



October 26th, 2017, CGCC - Chicago in conjunction with Hylant, the associate member of CGCC - Chicago cohosted “What You Really Need to Know About Insurance?” Seminar in Chicago. Experts from Hylant gave presentations on the topic. Around 40 U.S. and Chinese business leaders participated in the event.

The event started with the welcoming remarks by Xin He, CFO of CGCC-Chicago and CFO of Wanda America holding Inc. Ms. Jessica Xie, VP Client Executive & China Team Leader, Ms. Leah Hocking, Client Executive, Employee Benefits, Mr. Kip Irle, SVP PE M&A Practice Leader and Ms. Maryanne Swaim, Client Service Executive of Hylant, discussed “Insurable risks and solutions for business in the U.S.”, “Employee benefits in the U.S.”, and “Utilize Insurance services and products to manage M&A risks”.



12月7日下午,总商会-芝加哥于市中心的万向大楼举行2017圣诞招待会,共同庆祝圣诞与新年的到来。中国驻芝加哥总领事馆洪磊总领事、商务参赞邹小明及商会中资企业成员、当地商界人士等近200人出席了活动。当日活动由商会主任赵淑芬女士主持。

In the afternoon of December 7, CGCC - Chicago held a grand gala to celebrate Christmas and New Year at the 150 N. Riverside Plaza located in the heart of the Chicago City. Hong Lei, Consul General of the Chinese Consulate General in Chicago, Zou Xiaoming, Commercial Counselor, members of Chinese-funded enterprises in the Chamber of Commerce, and local business people attended the event. The event was chaired by Ms. Zhao Shufen, director of the Chamber of Commerce.

contact@cgccusa.org



美国中国总商会－休斯敦 CGCC - Houston



3月2日上午, 美国中国总商会－休斯敦(以下简称“总商会－休斯敦”)与怡安风险顾问公司(Aon Risk Solutions)及洛克律师事务所(Locke Lord, LLP) 携手举办了“中国企业在美并购风险与挑战研讨会”。总商会－休斯敦分会会长、怡安风险顾问公司美国西南大区负责人出席了本次研讨会并致开场发言。洛克律师事务所合伙人介绍了中国企业在美并购过程中尽职调查的必要性, 怡安风险顾问公司中国业务部总经理、风控副总裁及人力资源战略顾问分别就并购过程中各项保险业务及并购中人力资源整合解决方案作出了精彩的介绍。来自中美金融、投资、法律、企业界的50多位商会会员嘉宾出席。

On March 2, China General Chamber of Commerce – Houston (CGCC-Houston) and Lorke Lord, LLP, Aon Risk Services Southwest Inc. jointly hosted the Conference of “Risks and Challenges of International Companies’ Investment in the United States”. The event was attended by over 50 CGCC Houston members from a variety of industries. The opening and welcoming remarks was given by CGCC Houston Chairman, the President of PetroChina Inc, Mr. Shaolin Li.



5月24日中午, 总商会－休斯敦与中华人民共和国驻休斯敦总领事馆在 Zaza 酒店举行主题为“合作共赢新机遇”的商务午餐会, 邀请中国驻休斯敦总领事李强民介绍中美元首会晤成果落实情况及展示“一带一路”国际高峰论坛成果。来自美国主流政商界及侨界、学界、中资企业等三百余人与会。

On May 25, CGCC- Houston and Consulate-General of the People's Republic of China in Houston jointly held the conference lunch of “Outcomes of The China US Presidents’ Meeting and the Belt and Road Forum for International Corporation” at Hotel Zaza in Houston. Consul General Qiangmin Li was invited to introduce the outcomes of China-US Presidents’ meeting and demonstrate the outcomes of the Belt and Road Forum. The event was attended by more than 300 hundred distinguished guests from both public and private sectors.

www.cgccusa.org



5月16日, 第二届中美创新与投资对接大会在休斯敦奥尼酒店二楼举行。与会者认为, 作为世界上最大的发展中国家和发达国家, 中美经济互补性强, 在科技创新领域的合作潜力巨大。

中国驻休斯敦总领事李强民、休斯敦市市长特纳、美中创新联盟主席哈里斯都在开幕式上发表了致辞, 都表示期待中美合计创新企业在能源、化工、医疗、电子和航空航天等领域进一步加强合作, 实现互利共赢。

在能源和石油分会场, 总商会 - 休斯敦会长李少林代表中石油美洲公司做出题为“中资企业在美国市场发展的宝贵经验”演讲, 李少林会长向大家介绍了自己从2005年以来一步步将中石油美洲公司从零做到目前一百多人规模的宝贵经验, 强调了中资企业在美发展的核心因素是人才, 而最需要重视的方面是文化语言上的沟通, 一直坚持的信念则是永不放弃”

The US China Innovation Alliance (UCIA), an international technology advancement non-profit, kicks off the second US China Innovation and Investment Summit on May 16.

Consulate General of the People's Republic of China in Houston, Qiangmin Li, President of US China Innovation Alliance, Bernard Harris, and Mayor of Houston City Sylvester Turner gave welcome remarks. They said they expect this event to grow every year, and looking forward to seeing this event will provide a unique opportunity for technology, oil and gas, medical startups to connect with investors, strategic partners, accelerators and professional services firms from China.

In the Petroleum & Chemical Technologies session, President of PetroChina International, President of CGCC-Houston gave a speech “Golden Experience for Chinese Companies to Grow in US Market”. During his speech, he told the story of how he helped his company to build from scratch in the United States, he emphasized that human resource is the key factor, and the importance to communicate, especially with culture and language difference for Chinese companies. He encouraged everyone to hold on and never give up.



12月15日, 总商会 - 休斯敦在休斯敦 Galleria Westin 酒店隆重举办“美国中国总商会 - 休斯敦 2017 年年会暨颁奖典礼”。中国驻美国休斯敦总领事馆要员, 重要会员单位代表及其当地合作伙伴, 美国中国总商会及其各个分会的代表, 美国地区知名企业代表, 各大商业团体的代表, 中美关系友好人士等 200 余名嘉宾出席了此次年会。

On December 15, CGCC – Houston hosted the Second Annual Gala and Award Ceremony at the Galleria Westin Dallas. Over 280 guests including representatives from the Consulate General of the People's Republic of China, US political leaders and member companies attended the event.



10月12日, 总商会 - 休斯敦二〇一七年会会员大会在美国德克萨斯州休斯敦市隆重举行, 中国驻休斯敦总领事李强民, 出席年会并致辞。58 家会员单位代表参加此次盛会。

On October 12, CGCC – Houston hosted the 2017 Annual Member Meeting. Representatives from member companies gathered and listened to the annual work report and financial report of CGCC Houston in 2016 and first half year of 2017.

contact@cgccusa.org



美国中国总商会－洛杉矶 CGCC - Los Angeles



为促进在美国投资经营成功经验分享，美国中国总商会－洛杉矶携逾 30 家会员企业于 2 月参观比亚迪。比亚迪北美总裁李柯女士及团队倾情分享在加州的成长故事，如何克服挑战，把握机遇，给会员企业提供了宝贵的学习交流机会。

With the mission of promoting successful experiences and knowledge sharing on doing business in the U.S., China General Chamber of Commerce - Los Angeles (CGCC-Los Angeles) organized a visit to BYD. Stella Li, President of BYD Motors Inc and the management team shared its growth story in California, how to overcome the challenges and seize the opportunity.



7 月，总商会－洛杉矶第五届公益项目取得圆满成功：以“给孩子世界，让人生精彩”为主题的“感知中国行”，支持从大洛杉矶地区 14 万美国青少年选出的 22 名男孩女孩俱乐部年度榜样青少年到中国 10 天（厦门—深圳—上海），参访 10 逾家中美国际性企业及机构，不仅加深了美国青少年了解中国及中国企业发展，助力宣传中国企业在美履行社会责任的正面形象，也增进了中美企业在社区公益方面的交流，搭建起合作共赢的桥梁。美国广播电视第七频道采访组跟踪报道了“感知中国行”，高度评价此次公益之行的影响及意义，受到中美各方关注。

www.cgccusa.org



In July, CGCC-Los Angeles 5th Annual Community Program: Discover China expedition supported 22 exemplary youth leaders selected from 140,000 teenagers in the Greater Los Angeles area, who visited Xiamen, Shenzhen and Shanghai, and more than 10 leading Chinese and American enterprises, not only demonstrated but take the commitment to engaging with the local community to the new level, which created opportunities for American youth leaders to gain an understanding of China and Chinese enterprises. It was well-received by the government, communities as well as leading Chinese and U.S. media outlets.



总商会 - 洛杉矶年度颁奖晚宴于 2018 年 2 月 22 日在洛杉矶市 Millennium Biltmore 酒店顺利举行。中国驻洛杉矶总领事张平、洛杉矶郡郡长 Kathryn Barger、洛杉矶市议员 Joe Buscaino 出席年会并致辞。加州州长 Brown 办公室、洛杉矶市长 Garcetti 办公室、爱达荷州和內布拉斯加州都派代表出席。逾 300 名中美政商界精英人士参加此次年度盛会。

The CGCC-Los Angeles Annual Gala was held in Los Angeles Millennium Biltmore Hotel on Feb 22, 2018. Chairman of CGCC-Los Angeles, Vice

Chairman of CGCC, President of AVIC International USA, Sherman Zhang, gave welcome remarks. VIP speakers included Ambassador Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles; Kathryn Barger, Los Angeles County Board of Supervisor; Joe Buscaino, Los Angeles City Councilman; Felipe Cusnir, Director of International Trade & Investment, representing the office of Mayor Eric Garcetti. Representatives from Governor Brown's office, State of Idaho and Nebraska together with over 300 attendees, including US-China business leaders attended the gala.

美国中国总商会 - 旧金山 CGCC - San Francisco



3 月 20 日下午, 总商会 - 旧金山在美国红木城市举行了 2017 年会员大会。各理事与会员单位 80 多人参加会议。中国驻旧金山总领馆经商室王红霞领事、冯翔领事以及吕盾领事参加了会议。

July 2017, CGCC - San Francisco held its Annual Member Meeting in Redwood City, CA. Consuls of Consulate General of the People's Republic of China in San Francisco, Wang Hongxia, Feng Xia, Lv Dun and over 80 members attended the meeting.



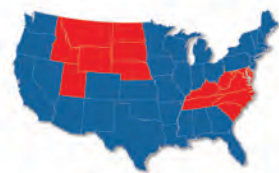
5 月 7 日, 驻旧金山总领馆与美国中国总商会 - 旧金山共同举办乒乓球友谊赛, 双方 50 余名乒乓球爱好者参加。

On May 7, China General Chamber of Commerce - San Francisco (CGCC - San Francisco) and Consulate General of the People's Republic of China co-hosted a Table Tennis Match. Over 50 contestants from CGCC member companies and Chinese diplomatic organizations joined the competition in this popular annual event.

contact@cgccusa.org



美国中国总商会 - 华盛顿 CGCC - Washington D.C.



6月1日,由时任美国中国总商会-华盛顿(以下简称“总商会-旧金山”)联合南卡华人经济发展会在南卡罗来纳州格林维尔市成功举办了第一届“中国制造业在美投资与运营论坛”,此次论坛主题为“中国制造业在美投资与运营”,分享内容涉及财务、税收、人力资源、企业文化以及公司管理等多个方面。出席活动的企业近60家,中国驻美大使馆商务公使朱洪和中国电信美洲公司总经理,美国中国总商会华盛顿分会会长韩茁为活动做开幕致辞。

On June 1, China General Chamber of Commerce -Washington D.C.(CGCC-Washington D.C.) and Chinese Economic Development Board of South Carolina successfully held the "Chinese Manufacturing in U.S.A Forum" in Greenville, South Carolina. The forum covered multiple areas including finance, taxation, human resource, corporate culture and company operation. Nearly 60 enterprises attended the forum. Mr. Hong Zhu, the Chinese Embassy Minister of Commerce, Mr. Zhuo Han, the President of China Telecom Americas, and the Chairman of the D.C. Chapter of China General Chamber of Commerce -U.S.A made opening addresses.



www.cgccusa.org

2017年7月,华盛顿分会举行理事会换届选举。中国联通(美洲)公司执行总裁姜淳获选为会长。中国电信(美洲)公司总裁谭旭、中国贸易促进委员会驻美代表处总代表赵振格和天士力北美药业有限公司总裁孙鹤,分别成为副会长。

July 2017, CGCC-Washington D.C. elected a new Board of Directors. China Unicom (Americas) Operations Ltd. Acting President Jiang Chun was elected as the new Chairman. China Telecom Americas President Tan Xu, The U.S.A Representative Office of China Council for the Promotion of International Trade General Representative Zhao Zhenge and Tasly Pharmaceuticals Inc. President Henry Sun were elected Vice-Chairmen.



11月初,总商会-华盛顿与中国商务部考察团举行座谈会,向商务部领导介绍中国企业对美产能输出的优势和困难。

Early November, CGCC-Washington D.C. met with officials from China Ministry of Commerce to discuss the advantages and obstacles facing Chinese manufacturers operating in the US.



总商会-华盛顿的各界会员和友人近百人于2018年2月2日欢聚一堂,在华盛顿市中心美国国家媒体俱乐部,庆祝中国传统节日—春节。中国驻美大使馆经商处公使朱洪、前美国对华贸易代表 Jeff Moon 和华盛顿分会会长姜淳分别在庆祝活动中讲话。中国驻美大使馆经商处的田德友公参和其他工作人员,以及美国中国总商会的代表也参加了这次活动。

Nearly a hundred members and friends of CGCC - Washington D.C. gathered at the National Press Club in downtown Washington on February 2nd, 2018 to celebrate the Chinese New Year. The festive

event featured talks by Mr. Zhu Hong, Minister of Economic and Commercial Affairs at the Chinese Embassy, Mr. Jeff Moon, former Assistant US Trade Representative for China Affairs, and Ms. Jiang Chun, Chairman of CGCC-DC. Minister-Counselor Tian Deyou and other members of the Chinese Embassy Office of Economic and Commercial Affairs, and representatives from CGCC also attended this event.





会员风采 Member Activity

Connecting People
Building Trust
Expanding Cooperation

2017 年, 总商会各会员企业在美蓬勃发展, 成绩斐然。在发展业务的同时, 亦不忘投身于社区及公益活动, 加强推广企业社会责任感, 成为所在地区及行业的表率。总商会于 2017 年发展新会员 62 家, 比 2016 年发展 54 家增长 15%。其中, 中资企业 29 家, 美资或其他外资企业 33 家, 主要企业包括 三盛、中投公司、鹏瑞集团、京东、大成 Dentons 律师事务所、AECOM、Standard Chartered、AIG、Boeing International、PwC 等。

In 2017, member companies of CGCC achieved remarkable business success and supported many local community activities in the United States. CGCC has also had great success in recruiting new members in 2017. CGCC developed 62 new member companies, 29 Chinese companies and 33 Foreign-funded companies, a 15% growth since 2016. Sansheng Investment Inc. U.S.A, China Investment Corp, Parkland Investment USA, Beijing Jingdong Century Trade Co. LTD, Dentons, AECOM, Standard Chartered, AIG, Boeing International, PwC, etc., join CGCC as new member companies.

| www.cgccusa.org

58

《财富》杂志发布 2017 年度世界企业 500 强排行榜, 美国中国总商会 58 家会员企业荣耀登榜。

A total of 58 CGCC member companies ranked in the Global 500 on Fortune Magazine's 2017 annual Global 500 rankings.

\$200 billion

在特朗普总统访华期间, 美国中国总商会 15 家会员企业积极参与, 贡献了超过 2000 亿美元的签约协议, 占签约总金额的 80% 以上。

During President Trump's visit to China, 15 CGCC member companies participated in creating the 'miracle' and contributed over \$200 billion deals, making over 80% of the record-breaking trade and investment packages.

*Connecting People
Building Trust
Expanding Cooperation*

**Special Thanks to All of Our
Members and Partners for Making
CGCC a Success!**

诚挚感谢美国中国总商会会
员和合作伙伴对我们工作的
大力支持!



美国中国总商会
China General Chamber of Commerce - USA



FOUNDATION
美国中国总商会基金会

美国中国总商会基金会
CGCC Foundation

19 East 48th Street, 3rd floor, New York, NY 10017

contact@cgccusa.org | 646-928-5129 | www.cgccusa.org



中国微信用户: CGCC-USA
Wechat Official Account: CGCCUSA



@CGCCUSA



@CGCCUSA



China General Chamber of
Commerce-USA

Like Us | Follow Us | Support Us